

En memoria  
de  
Eduardo Carranza

1913 1985



INSTITUTO CARO Y CUERVO  
APARTADO AÉREO 51502  
BOGOTÁ — COLOMBIA

NOTICIAS  
CULTURALES

SEGUNDA ÉPOCA

17

MARZO — ABRIL DE 1985

EN ESTE NÚMERO:

Eduardo Carranza	2
Bibliografía de Eduardo Carranza	5
Día del idioma	17
A propósito de un libro de lingüística indígena	22
Los "Viernes literarios" del Seminario Andrés Bello	25
En el centenario de Monseñor José Vicente Castro Silva	28



En Salamanca - 1953

Junio

Una de las más altas ocasio-  
nes de mi vida. Hablando  
ante la tumba de Unamuno -  
en nombre de los  
poetas hispanoamericanos.  
Habló en nombre de los  
españoles Dionisio Ridruejo.

"En Salamanca - 1953 junio. Una de las más altas ocasiones de mi vida. Hablando ante la tumba de Unamuno en nombre de los poetas hispanoamericanos. Habló en nombre de los españoles Dionisio Ridruejo".

(Del álbum de Hernando Carranza).

# EDUARDO CARRANZA

La desaparición de Eduardo Carranza, una de las figuras más representativas de las letras colombianas contemporáneas, ha llenado de luto a la poesía hispánica donde el bardo llanero ocupa un sitio de privilegio que sólo merecen los poetas hispanoamericanos con dimensión continental que han sabido plasmar en su obra el espíritu de confraternidad que nos une con la tierra del Cid y de Cervantes.

Como era de esperar, la muerte del poeta —dilecto amigo de nuestro Instituto— ha producido un verdadero aluvión de escritos, notas necrológicas y homenajes póstumos, publicados en la prensa nacional y extranjera, en donde abundan, junto a las noticias biográficas de carácter general, comentarios en torno a la poesía de Carranza que de ordinario apelan a fuentes muy conocidas, o a los críticos de nota, para comentar el valor de su obra o la trayectoria poética del cantor de Apiay. No queremos por ello en estos renglones insistir en lo ya dicho o conocido, sino, por el contrario, destacar con espíritu reminiscente la dimensión humana del escritor —de quien fuimos discípulos en las aulas del Rosario— y referirnos brevemente al papel que le corresponde en el grupo de Piedra y Cielo.

Para todos los que tuvimos la oportunidad de seguir en nuestros tiempos de estudiantes los cursos de Carranza sobre literatura hispánica y de compartir con el maestro en ocasionales tertulias su apasionado culto por algunas figuras de la poesía universal, su enseñanza indudablemente ha sido una experiencia inolvidable y un ejemplo impercedero y digno de emular, ya que el encanto que se desprendía de su palabra sabia y sonora y la admiración y entusiasmo que sabía despertar por los valores patrios, ayudaron a forjar un ideal de cultura que aún pervive en la mente de algunos de sus discípulos.

Carranza en el salón de clase prefería disertar y era el dueño casi exclusivo de la palabra, la cual usaba con un notorio regodeo y con la afec-

tación propia del artista que tiene conciencia de la gama de posibilidades que ofrece el material de su arte. Fuera del aula el maestro se humanizaba y su figura tomaba entonces ante nosotros proporciones más reales y una dimensión humana que sin despojarlo enteramente de cierta vanidad y petulancia frecuente entre los hombres de letras que están convencidos de su propio valor, dejaba generosamente las puertas abiertas para el franco intercambio de ideas o para la amistad sincera e informal. Creo que todos lo admirábamos, pero le teníamos más cariño que respeto y por eso entre los muchos apodos que con el atrevimiento de los años mozos le habíamos endilgado, preferíamos el de “El pato Carranza”, que fue, al parecer, el que rodó con más fortuna en los medios rosaristas. Recuerdo que una vez —para matizar estas líneas con una anécdota—, llegó a la capital una famosa cantante argentina a quien en el mundillo de la farándula la conocían con el nombre de Choly Moor. La hermosa muchacha en una entrevista concedida a la prensa declaró que entre todos los poetas colombianos su favorito era el piedracelista Eduardo Carranza. Al día siguiente, cuando el puntual maestro se presentó en su clase, fue recibido con risas y alborozos no disimulados y con una copla, escrita con letras de molde en el tablero, que —si la memoria no me traiciona— rezaba así:

Dicen que el piedracelista  
Le gusta a la Choly Moor  
y no es culpa de la artista  
si el pato tiene... glamour.

Carranza leyó la estrofa sin inmutarse y siguiendo con la broma en tono chancero le advirtió a la clase: “Pues han de saber amigos que la Choly Moor no es la única actriz que admira a Eduardo Carranza”.

Por largos años perdí de vista al poeta de Apiay, mas no así su poesía que seguía leyendo con la curiosidad con que siempre mira el antiguo

discípulo la obra de quien antaño fuera su maestro. Últimamente la he vuelto a leer en la excelente antología que preparó Fernando Charry Lara para el Fondo de Cultura Económica de México, y ella, además de despertar viejas memorias, me sirvió para reflexionar acerca de algunos valores de nuestra poesía y sobre lo que representan Carranza y Piedra y Cielo en las letras nacionales y en el ámbito de la poesía hispánica.

Con una singular excepción: la del perdurable José Asunción Silva, las grandes figuras del Parnaso colombiano sufren hoy en día las consecuencias de la aguda crisis que ha tenido la poesía en las últimas décadas ante la avasallante popularidad de la narrativa, que no deja de ganar adeptos, aunque es verdad que ya se perciben indicios de un renacer poético en la obra de algunos jóvenes que han tomado muy en serio el oficio de escribir. Las figuras consagradas, sin embargo, en las que se quiere fincar el prestigio de nuestra tradición poética: desde Juan de Castellanos o Hernando Domínguez Camargo hasta Guillermo Valencia, León de Greiff y otros bardos de indudable importancia, padecen un eclipse de alarmantes proporciones que desde luego refleja los códigos dominantes en la época contemporánea y la peculiar visión del mundo de las nuevas generaciones, pero que también señala una vez más la pobreza de nuestra crítica, el desinterés con que la gente mira el patrimonio literario nacional, rico como pocos en el continente, y la falta de estímulo para que los críticos le descubran al lector medio los valores de nuestra literatura. Es vergonzoso que algunos de los mejores estudios — y a veces los únicos que merecen ser tenidos en cuenta — sobre Hernando Domínguez Camargo, Silva, Valencia, De Greiff, etc., hayan sido producidos fuera del país; que no exista todavía un libro crítico, hecho por un colombiano, digno del maestro Valencia y que no se hayan preparado estudios de conjunto, con un criterio moderno, sobre el romanticismo colombiano, el modernismo, o los diferentes grupos o promociones poéticas del siglo xx.

Lo dicho desde luego también se aplica — y por razones de mayor peso — a la obra de Carranza y particularmente al grupo de Piedra y Cielo sin el cual no podría razonarse la historia de la poesía colombiana contemporánea. Sobre Carranza existe el *Gran reportaje*, de Gloria Serpa de De Francisco, un estudio muy personal de

Mercedes, la hija del poeta, y otras aproximaciones fragmentarias o de carácter periodístico, trabajos todos ellos que no ofrecen la dimensión o solidez crítica que podría desearse. Acerca de Piedra y Cielo el único estudio de importancia es el de Carlos Martín, uno de los poetas piedracelistas con mayor vocación crítica: *Piedra y Cielo en la poesía hispanoamericana* (1962), pero hasta la fecha — que yo sepa — nadie ha emprendido en Colombia el estudio del Piedracelismo que ahora más que nunca se hace indispensable después del fallecimiento del vate de Apiay, reconocido líder del movimiento.

Leyendo nuevamente la obra de Eduardo Carranza, he pensado que si bien es verdad que Colombia tiene en él un escritor representativo, el poeta no es Piedra y Cielo sino apenas una voz dentro de una promoción donde no hay figuras menores. Cada integrante del grupo ha hecho un aporte significativo al movimiento cuya importancia reside no en la relevancia de uno o dos poetas sino en el concierto de las voces disonantes que introdujeron un cambio radical en la poesía colombiana. Estudiemos pues a Carranza pero en el contexto general de Piedra y Cielo.

HÉCTOR H. ORJUELA

## POETA Y NADA MÁS ✓

*Poeta nada más. Nació panida  
para soñar, añorar y cantar.  
Nadie como él nos volverá a poblar  
de pájaros el árbol de la vida.*

*Cómo les duele a todos su partida;  
al sol, al río, al tricolor, al mar;  
y en llanura al potro y al palmar  
y a esta América hispana malferida.*

*A media asta la lírica bandera  
y de estupor la creación entera,  
pues sin la fantasía de Carranza,  
sin su universo y cuerda metafórica,  
a parecerle va simple retórica  
cualquier otra poética alabanza.*

ANTONIO FORERO OTERO



REPÚBLICA DE COLOMBIA  
PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

**DECRETO NÚMERO 430 DE 1985**  
*Por el cual se honra la memoria del Maestro  
Eduardo Carranza*

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA,  
en ejercicio de sus facultades legales, y

CONSIDERANDO:

Que en el día de ayer falleció el Maestro EDUARDO CARRANZA, altísima cifra de las letras y de la inteligencia colombianas;

Que el Maestro EDUARDO CARRANZA siempre tuvo como valor sin contraste el ser hijo de los Llanos Orientales de su patria, a los cuales cantó y exaltó en su poesía;

Que el Maestro EDUARDO CARRANZA encarnó en su vida y en su obra los más auténticos valores de la nacionalidad y dio ejemplo de generosidad sin límites, de amor a la patria y de singular devoción a las letras y a los valores de la tradición castellana;

Que como poeta y como escritor, el Maestro EDUARDO CARRANZA fue un artífice renovador de la sensibilidad literaria y que su aporte al movimiento de "Piedra y Cielo", constituye patrimonio ejemplar de las letras nacionales; y

Que durante su fecunda vida desempeñó altísimos cargos en la diplomacia, en la cátedra y en el periodismo y obtuvo el reconocimiento de sus compatriotas y de los escritores e intelectuales del mundo hispánico,

DECRETA:

*Artículo 1º* — El gobierno nacional honra la memoria del Maestro EDUARDO CARRANZA y destaca su vida y su obra como ejemplo para las generaciones presentes y venideras;

*Artículo 2º* — Que el Instituto Colombiano de Cultura, COLCULTURA, con la colaboración del Instituto Caro y Cuervo, emprenderá los estudios necesarios para establecer y publicar la obra completa del poeta y escritor;

*Artículo 3º* — El gobierno nacional se hará presente en las exequias del Maestro EDUARDO CARRANZA;

*Artículo 4º* — Transcribese el presente decreto, en nota de estilo, a los familiares del ilustre colombiano desaparecido;

*Artículo 5º* — Este decreto rige a partir de la fecha de su expedición.

COMUNÍQUESE Y CÚMPLASE

Dado en Bogotá, D.E., a 14 de febrero de 1985.

BELISARIO BETANCUR

La Ministra de Educación Nacional,  
DORIS EDER DE ZAMBRANO

El Jefe del Departamento Administrativo de la Presidencia de la República,

ALFONSO OSPINA OSPINA

\*

**LA ACADEMIA COLOMBIANA**  
**DE LA LENGUA**

CORRESPONDIENTE DE LA REAL ESPAÑOLA

CONSIDERANDO:

Que el 13 de febrero del presente año falleció el poeta colombiano Eduardo Carranza, individuo de número de la Corporación;

Que Eduardo Carranza enriqueció el patrimonio literario de Colombia con una de las más bellas obras poéticas en la historia de nuestras letras;

Que Eduardo Carranza fue también un correcto e inspirado cultivador de la prosa castellana;

Que Eduardo Carranza aprestigió con su obra y con sus labores literarias el nombre de Colombia en el mundo hispánico;

Y que habiendo sido el poeta de la patria gozó no sólo de la admiración sino del respeto del pueblo colombiano,

RESUELVE:

La Academia Colombiana deplora la muerte del poeta Carranza, y presenta su obra como ejemplo perdurable de la poesía colombiana;

La Academia deja constancia en esta ocasión que por dos veces, en muy diferentes épocas, candidatizó a Eduardo Carranza para el "PREMIO CERVANTES" pero, a pesar de ser muy conocido dentro del medio literario de Madrid, fueron preferidos otros nombres;

Copia de esta proposición de duelo será remitida a la señora viuda del extinto doña Rosita Coronado de Carranza y a los hijos del poeta, lo mismo que al señor Presidente de la República doctor Belisario Betancur.

Bogotá, 18 de febrero de 1985

EDUARDO GUZMÁN ESPONDA  
Director

HORACIO BEJARANO DÍAZ  
Secretario

# BIBLIOGRAFÍA DE EDUARDO CARRANZA ✓

El Departamento de Bibliografía del Instituto Caro y Cuervo, compiló la presente bibliografía tomando como fuente principal los materiales existentes en la Biblioteca del Instituto; por lo tanto no es exhaustiva. En entrega posterior publicaremos las fichas compiladas fuera de nuestra sede. Este trabajo fue preparado como homenaje al maestro Carranza por los investigadores Francisco José Romero Rojas y Hugo Leonardo Pabón Pérez.

## COLABORACIONES CON EL INSTITUTO

### "LAS TARDES DE YERBABUENA"

- Alfonso Reyes, humanismo y clasicismo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 136 (1º de mayo de 1972), págs. 10-11.
- Alfonso Reyes, la sonrisa como actitud, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 138 (1º de julio de 1972), pág. 33.
- Carta sobre un patriota, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 95 (1º de diciembre de 1968), págs. 16-17.
- El centenario de Amado Nervo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 117 (1º de octubre de 1970), págs. 10-11.
- El latido existencial en la poesía de Jorge Guillén, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 156 (1º de enero de 1974), págs. 12-13.
- El lirismo meditado de Gerardo Valencia, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 115 (1º de agosto de 1970), págs. 1-3.
- En vísperas de un Centenario. La musa sosegada de Gómez Restrepo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 94 (1º de noviembre de 1968), págs. 1-2.
- Jorge Guillén, natural de Valladolid, un clásico de nuestro tiempo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 139 (1º de agosto de 1972), págs. 9-10.
- José Eusebio Caro y el humanismo colombiano, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 91 (1º de agosto de 1968), págs. 4-7.
- Julio Flórez, en el corazón de su pueblo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 97 (1º de febrero de 1969), págs. 8-9.
- La gruta simbólica, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 96 (1º de enero de 1969), págs. 11-12.
- La poesía de José Eustasio Rivera, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 99 (1º de abril de 1969), págs. 15-16.
- La poesía rescatada. Tomás Márquez en su torre astrológica, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 168 (1º de enero de 1975), págs. 5-6.
- Luis Vidales, en su patria y su tiempo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 134 (1º de marzo de 1972), págs. 21-22.
- "María" y la tradición nacional, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 172 (1º de mayo de 1975), pág. 1.
- Obra y gracia de Alberto Ángel Montoya, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 154 (1º de noviembre de 1973), pág. 30.
- Poesía en Usiacurí, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 103 (1º de agosto de 1969), págs. 10-11.
- Rafael Pombo, natural de Bogotá, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 93 (1º de octubre de 1968), págs. 11-12.
- Santa Fe de Bogotá: humanismo y poesía, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 88 (1º de mayo de 1968), págs. 1-3.
- "Sólo existe una sangre". El libro inmarchitable de Andrés Holguín, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 128 (1º de septiembre de 1971), págs. 12-13.
- Soneto que satisface un recelo con la retórica del llanto. Una flor del humanismo hispanoamericano, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 140 (1º de septiembre de 1972), págs. 11-12.
- Un fin de siglo dorado, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 89 (1º de junio de 1968), págs. 8-9.
- Un soneto inmarchitable, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 101 (1º de junio de 1969), págs. 10-11.



Pablo Neruda y Eduardo Carranza.

«EL LIBRO COLOMBIANO»

- “El viajero sobre la tierra”, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 48 (1º de enero de 1965), págs. 5-7.
- “Los adioses” de Fernando Charry Lara, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 47 (1º de diciembre de 1954), págs. 5-6.
- Los “Escritos” de don Tomás Rueda Vargas, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 37 (1º de febrero de 1964), págs. 7-9.
- “Morada al sur”, poemas de Aurelio Arturo, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 38 (1º de marzo de 1964), págs. 9-10.
- Poesía de la nostalgia y el ensueño. [Castillo Eduardo, Obra poética], en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 67 (1º de agosto de 1966), págs. 9-10.

OTROS ESCRITOS

- Hace cien años: la Academia Colombiana, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 126 (1º de julio de 1971), pág. 29.
- Jorge Isaacs y la tradición nacional, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 144 (1º de enero de 1973), pág. 12.
- La musa heroica y austera de don Miguel Antonio Caro, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 90 (1º de julio de 1968), págs. 12-13.
- La poesía rescatada: los sonetos de Daniel Lemaitre, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 127 (1º de agosto de 1971), pág. 24.
- Nuestra inventada eternidad: la palabra funeral de Carlos Martín, en CARLOS MARTÍN, *Epitafio de Piedra y Cielo ... y otros poemas*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1984, págs. 11-16. (La Granada Entreabierta, 35).
- Nuestros poetas humanistas. Nota sobre D. Víctor E. Caro, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 116 (1º de septiembre de 1970), págs. 16-18.
- Obra y gracia de don Tomás Rueda Vargas, en TOMÁS RUEDA VARGAS, *La Sabana y otros escritos del campo, de la ciudad y de sí mismo*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1977, págs. [XXXIX]-LXII. (Biblioteca Colombiana, XII).
- Signo y esquema de la poesía colombiana, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 68 (1º de septiembre de 1966), págs. 1-3.
- Soneto al crucificado, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 143 (1º de diciembre de 1972), págs. 31-32.
- Soneto decembrino, en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 131 (1º de diciembre de 1971), pág. 31.

DE EDUARDO CARRANZA

LIBROS

CARRANZA, EDUARDO.

Azul de ti; sonetos sentimentales, escritos en Colombia entre los años de 1937 y 1943 ... Sala-

- manca, Asociación Cultural Iberoamericana, 1952. Sin paginación. 22 cm.
- ... Canciones para iniciar una fiesta. Bogotá, [Edit. Centro], 1936. 8 h. p., 19-154 p. ls. (música), 17.5 x 22 cm.
- Canciones para iniciar una fiesta. Poesía en verso (1935-1950). Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953. 173 p. ilus. 20.5 cm. (Colección “La Encina y el Mar”, 12).
- Canto en voz alta, [s.l., s. e.], 1944. [s.p.].
- Cuatro poemas del libro inédito “El insomne” [Madrid, 1972]. 4 h. 25 cm. (Pliegos sueltos de La Estafeta).
- Diciembre azul. Poemas 1947. Bogotá, Edit. Kelly, [1947]. 73 p. 16.5 cm. Prólogo: “Lo auténtico en la poesía”, por Jorge Gaitán Durán.
- El corazón escrito. Versos de amor. Bogotá, Edit. Revista Colombiana, 1967. 90 p., 2 h. 16.5 cm. (Populibro, 16).
- El olvidado y Alhambra (Dibujos de Lara). Málaga, Ediciones Meridiano, 1957. 118 p. ilus. 21 cm.
- El olvidado y Alhambra. Málaga, (España), Ediciones “Meridiano”, 1961. 113 p. 23 cm.
- El olvidado y otros poemas (1952-1972). [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973]. 125 p. 16 cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. I: Colección Popular, 112).
- Ellas, los días y las nubes. Bogotá, [Edit. ABC], 1941 [en la cubierta 1942]. 85 p., 4 h. 23 cm. (Ediciones Librería Siglo XX).
- Epístola mortal y otras soledades. [Bogotá, Cofinatura, Corporación Financiera, 1975]. 27 h. 23 cm. Edición de 1.500 ejemplares.
- Hablar soñando y otras alucinaciones. (25 de julio de 1973 a 25 de enero de 1974), seguido de “El insomne”. (Junio de 1972 a junio de 1973). Bogotá, [Italgraf], 1974. 118 p. ilus. 23 cm. Ilustraciones de Álvaro Gómez Hurtado.
- Hablar soñando. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1978. 151 p. 20 cm. (Colección “La Encina y el Mar”, 59).
- Hablar soñando, antología y estudio preliminar por Fernando Charry Lara. México, Fondo de Cultura Económica, 1983. 261 p. 23 cm. (Colección Tierra firme).
- La poesía del heroísmo y la esperanza. Madrid, Editora Nacional, 1967. 100 p. 22 cm.

- La sombra de las muchachas, [s.l., s. e.], 1941. [s. p.].
- Lección de poesía para los jóvenes de Cundinamarca. Bogotá, [Imp. Departamental Antonio Nariño], 1980. 322 p. 20 cm. Selección antológica editada bajo el patrocinio del Gobierno de Cundinamarca.
- Leyendas del corazón y otras páginas abandonadas. Bogotá, Biblioteca Centenario del Banco de Colombia, 1976. 229 p. 22 cm.
- Los amigos del poeta: evocaciones literarias, nombres y sombras. Bogotá, [Talleres Gráficos del Banco Popular], 1972. 247 p. ilustr. 20.5 cm. (Biblioteca Banco Popular, 32).
- Los días que ahora son sueños; poesía en prosa 1943-1972. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1973. 108 p. 16.5 cm. (Colegio Máximo de las Academias de Colombia, 8).
- Los grandes poetas americanos. Bogotá, Litografía Colombiana, 1944. 94 p. (Colección "Antologías de Sábado").
- Los grandes poetas españoles. Colección "Antología de Sábado". Bogotá, Litografía Colombia, 1944. 78 p.
- Los mejores versos de Eduardo Carranza. Buenos Aires, [1956]. 40 p.
- Los pasos cantados. (El corazón escrito). Poesía en verso (1935-1968). Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1970. 301 p. lám. 20 cm. (Colección "La Encina y el Mar", 44).
- Los pasos cantados. (El corazón escrito). Poesía en verso (1935-1968). 2ª ed. Madrid, Cultura Hispánica, 1973. 301 p. lám. 20 cm. (Colección La Encina y el Mar", 44).
- Los pasos cantados; el corazón escrito. (Antología-creación, 1935-1975). [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1975]. 403 p. 21 cm. (Biblioteca Colombiana de Cultura. Colección de Autores Nacionales, 8).
- Los tres mundos de Alfonso Reyes. [Madrid], Imp. Nacional, 1963. 14 p. 23 cm. Separata de la *Revista Cuadernos Hispanoamericanos*, núm. 168, diciembre de 1963.
- Seis elegías y un himno. [Bogotá, Edit. Centro, 1939]. 32 p., 2 h. 25 cm. (Entregas "Piedra y Cielo").
- Sonetos de Eduardo Carranza, editados por los poetas de Chile, en su homenaje. Santiago, [Imp. Mediterránea], 1946. [5] h. 27 cm.
- Sus mejores versos. Bogotá, La Gran Colombia, [s. f.]. p. [147]-191. 22 x 9.5 cm. (Cuadernillos de Poesía dirigidos por Simón Latino, 16).
- 20 poemas. [Bogotá], Instituto Colombiano de Cultura, [1982]. 61 p. 18.5 cm. (Cuadernos de Poesía Colombiana, 5).

#### P O E S Í A

CARRANZA, EDUARDO.

- A María Josefina, en *Revista de las Indias* (Bogotá), IX, núm. 28 (abril 1941), pág. 272.
- Amalauko lausotsua, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 59. Traducción al vasco del poema *Vago soneto* por Jon Beistegi'k.
- Amiga secreta, en David Jiménez Panesso, *Antología literaria para niños*. Bogotá, Edit. Presencia, 1984, págs. 6-7. (Colección Polvorín: País Azul).
- Arieta, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), págs. 987-988.
- Arieta, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1229.
- Arrullo, en *Revista de América* (Bogotá), I, núm. 1 (enero de 1945), pág. 130.
- Ausencia enamorada, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 22 (julio 1938), pág. 125.
- Ausencia enamorada, en *Manizales* (Manizales), XXXVI, núm. 501 (febrero 1983), pág. 14.
- Ausencia leve, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núm. 313 (abril de 1937), pág. 321.
- Canción, en *Revista de América* (Bogotá), I, núm. 1 (enero de 1945), pág. 131.
- Canción, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), pág. 987.
- Canción delirante, en *Revista de las Indias* (Bogotá), VI, núm. 48 (diciembre 1942), pág. [110].
- Canción nostálgica, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XIV, núm. 44 (agosto 1942), págs. 405-406.
- Canciones para despertar a la bella durmiente, en *Revista de las Indias* (Bogotá), III, núm. 10 (octubre 1939), págs. 430-432.
- Celeste abuelo, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIV, núms. 229 y 230 (abril y mayo de 1939), pág. 208.
- Celeste instante, en *Revista de las Indias* (Bogotá), VIII, núm. 26 (febrero 1941), pág. 460.
- Cielo del tacto, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XVI, núm. 48 (diciembre 1942), pág. [109].
- Ciudad lejana, en *Revista de las Indias* (Bogotá), V, núm. 14 (febrero 1940), pág. 119.
- Corazón, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núm. 313 (abril de 1937), pág. 321.

- Cuando, en *Mito* (Bogotá), IV, núms. 22 y 23 (noviembre-diciembre 1958), pág. 266.
- Declaración de amor, en *Revista de las Indias* (Bogotá), X, núm. 31 (julio 1941), pág. 265.
- Donde la música nos mira, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), pág. 990.
- Eduardo, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).
- Eduardo Carranza. Estudio y selección de Daniel Arango. Medellín, 1940.  
10 h. 24 cm. (Cuadernillos de Poesía, 7).  
Canción de niebla, nublada. Viñeta para ilustrar una elegía. Elegía a Maruja Simmonds sobre el cielo de Popayán. Canciones para despertar a la bella durmiente. Domingo. Azul de ti. Muchacha como isla. Tema de ausencia. La niña de los jardines.
- El extranjero, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1230.
- El extranjero, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.
- El insomne, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.
- El olvidado, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1229.
- El otro, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 39 (enero 1976), pág. 11.
- El poeta habla de su amor en clarísimas palabras, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIV, núms. 229 y 230 (abril y mayo de 1939), págs. 207-208.
- El poeta se despide de las muchachas, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XL (1945), pág. 367.
- El poeta se despide de las muchachas, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1224.
- El sitio de mi sueño, en *Revista de las Indias* (Bogotá), 1, núm. 4 (marzo 1939), págs. 562-563.
- El sol de los venados (A mi madre), en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), págs. 990-992.
- El sol de los venados (A mi madre), en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), págs. 1223-1224.
- El sol de los venados, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 109-111.
- Elegía, en *Manizales* (Manizales), IX, núm. 87 (diciembre 1947), pág. 199.
- Elegía pura, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1222.
- Elegía (autógrafo), en *Manizales* (Manizales), XXXIV, núm. 525 (febrero 1985), pág. 73.
- Enredadera, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 20 (marzo 1938), pág. 131.
- Epístola mortal, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 39 (enero 1976), págs. 12-16.
- Es amor, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), págs. 992-993.
- Es amor, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), págs. 1230-1231.
- Es el tiempo, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1226.
- Es melancolía, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1227.
- Es melancolía, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.
- Espacio de mi voz, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núm. 313 (abril de 1937), pág. 322.
- Espacio de mi voz, en *Revista de las Indias* (Bogotá), 1, núm. 4 (marzo 1939), pág. 561.
- Espejo del aroma, en *Revista de las Indias* (Bogotá), 1, núm. 4 (marzo 1939), pág. 560.
- Galope súbito, en *Golpe de Dados* (Bogotá), I, núm. V (septiembre-octubre 1973), págs. 81-82.
- Gualanday, en JAIME TELLO, *Colombia: el hombre y el paisaje*. Bogotá, Edit. Iqueima, 1955, págs. 31-32.
- Hablando solo, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 39 (enero 1976), págs. 7-8.
- Himno para cantar en los Juegos Bolivarianos, en JAIME TELLO, *Colombia: el hombre y el paisaje*. Bogotá, Edit. Iqueima, 1955, págs. 32-33.
- Imagen casi perdida, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XL (1945), pág. 365.
- Interior, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1231.
- Interior, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.
- Islas de San Andrés, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 262 (marzo 1963), pág. 22.
- Kasida con la huella de los dientes, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 39 (enero 1976), págs. 10-11.
- La patria es como una carta, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 113-115.
- La tierra última, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XVI, núm. 48 (diciembre 1942), pág. [111].
- La tristeza, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).

EDUARDO CARRANZA

EDUARDO CARRANZA

## EL OLVIDADO Y ALHAMBRA

(DIBUJOS DE LARA)



Ediciones MERIDIANO  
MÁLAGA, 1937

## SEIS ELEGÍAS Y UN HIMNO

Estrofas «DUELA Y CIELO»



— Los días que ahora son sueños: anticipo de un libro (Poesía en prosa) 1948-1968, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XI, núm. 3 (1968), págs. 21-28.

Pastorcita. Es melancolía. Regreso con un ramo de flores. Ciudad lejana. Melodía de diciembre.

— Los pasos cantados: anticipo de un libro en edición, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XII, núm. 3 (1969), págs. 34-52.

Requiem con una rosa. Los pasos cantados. La patria es como una carta. Preludio para un himno a la bandera de Colombia. El extranjero. Romanza con unas violetas. Nueva kasida del vino. Día lejano. Decir amor. Hacia la soledad. El capitán siembra una espada. El poeta canta desde lo alto de un caballo.

— Madrigal exaltado, en *Pluma* (Bogotá), I, núm. 5 (noviembre 1975), pág. 45.

— Madrigal exaltado, en *Razón y Fábula* (Bogotá), núm. 39 (enero 1976), págs. 9-10.

— Maitasun irritsa, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 61.

Traducción al vasco del poema *Placer de amor* por Jon Beistegi'k.

— Nochebuena... melancólica (A Jaime Duarte French), en *Manizales* (Manizales), XXXII, núm. 475 (diciembre 1980), pág. 254.

— Palabras para un hidalgo y una orquídea, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 8.

Poema inédito.

— Penumbra, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), págs. 988-989.

— Placer de amor, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 60.

— Poema con una sola mano, en *Síntesis de la poesía colombiana. Antología 1652-1964*. Bogotá, Tipografía Suramérica, 1968, pág. 64.

— Poema con una sola mano, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 107-108.

— Poema lejano, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), pág. 993.

— Puñado de villancicos, en *Manizales* (Manizales), XXI, núm. 259 (diciembre 1962), pág. 294.

— Romanza con unas violetas, en *Eco* (Bogotá), X, núm. 58 (febrero de 1965), págs. 355-357.

— Seis elegías y un himno, en *Cuadernos de Piedra y Cielo 1939-1940*. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1972], págs. 65-90 (Biblioteca Colombiana de Cultura. Colección Popular, 22).

— Soledad, sobre su blanco lucero, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 22 (julio 1938), pág. 126.

— Soneto, en *Revista de las Indias* (Bogotá), VIII, núm. 26 (febrero 1941), pág. [460].

— Soneto a Cristo, en VICENTE PÉREZ SILVA, *Sonetos para Cristo*. Popayán, Talleres Editoriales del Departamento, 1957, pág. 17.

— Soneto a la rosa, en *Flor de sonetos colombianos*. Bogotá, Edit. Antena, [s.f.], pág. 85.

— Soneto a la rosa, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XL (1945), pág. 366.

— Soneto a la rosa, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1222.

— Soneto a la rosa, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.

— Soneto a María con un jazmín de lágrimas, en *100 Marias* febrero-marzo 1985. Bogotá, Fondo Cultural Cafetero, 1985, pág. 16.

— Soneto a Teresa, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XL (1945), pág. 366.

— Soneto a Teresa, en *Síntesis de la poesía colombiana. Antología 1652-1964*. Bogotá, Tipografía Suramérica, 1968, pág. 65.

— Soneto a Teresa, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 56.

— Soneto a Teresa, en *Manizales* (Manizales), XXVI, núm. 348 (mayo 1970), pág. 118.

— Soneto a Teresa, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 105-106.

— Soneto a Teresa, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.

— Soneto a una joven pintora, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XI, núm. 33 (septiembre 1941), pág. 123.

— Soneto con una salvedad, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá),

— Soneto con una salvedad, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1225.

— Soneto con una salvedad, en *Manizales* (Manizales), XXVI, núm. 356 (enero 1971), pág. 248.

— Soneto con una salvedad, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 99-100.

— Soneto con una salvedad, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Eduardo Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), pág. 9.

— Soneto de abril, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1227.

— Soneto de abril, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 103-104.

EDICIONES LIBRERÍA SIGLO XX

Eduardo Carranza

EDUARDO CARRANZA

ELLAS, LOS DÍAS Y LAS NUBES.

SUS MEJORES  
VERSOS



CUADERNILLOS  
DE POESÍA  
DIRIGIDOS POR  
SIMÓN LATINO

16

BOGOTÁ 1942 MEDELLÍN

La Gran Colombia - Bogotá

- Soneto decembrino, en *Revista de las Indias* (Bogotá), VIII, núms. 23-24 (noviembre-diciembre 1940), pág. 9.
- Soneto insistente, en CARLOS ARTURO CAPARROSO, *Antología lírica: 100 poemas colombianos*. Bogotá, Librería y Editorial Horizonte, 1945, pág. 274.
- Soneto insistente, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XL (1945), pág. 365.
- Soneto insistente, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1225.
- Soneto sediento, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1226.
- Soneto sediento, en *7 poetas colombianos*. Bogotá, Edit. Didáctica, 1977, págs. 101-102.
- Soneto sentimental, en *Pluma* (Bogotá), I, núm. 5 (noviembre 1975), pág. 45.
- Sonnet bleu, en *Phantomas* (Paris), núm. 35-36 (novembre 1962), pág. 18.
- Tema de fuego y mar, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), pág. 992.
- Tema de mujer y manzana, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), pág. 1228.
- Tema de sueño y vida, en *Bolívar* (Bogotá), núm. 5 (1951), pág. 988.
- Tema de sueño y vida, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), págs. 1228-1229.
- Tiempo de olvido, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 20 (marzo 1938), pág. 130.
- “Un río, de amor”, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).
- Un soneto a Garcilaso de la Vega, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núm. 313 (abril de 1937), pág. 322.
- Vago soneto, en *Síntesis de la poesía colombiana. Antología 1652-1964*. Bogotá, Tipografía Suramérica, 1968, pág. 65.
- Vago soneto, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 58.
- Verlaine, siempre: “El pobre viejo divino”, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XIV, núm. 2 (1968), págs. 166-170.
- Volver a verte, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).

#### TRADUCCIONES

CARRANZA, EDUARDO.

Amalaukoa Terese'ri, en *Parnaso colombiano en Euzkera*. Buenos Aires, Edit. Vasca Ekin, 1968, pág. 57.

Traducción al vasco del *Soneto a Teresa* por Jon Beistegi'k.

CARRANZA, EDUARDO. *Tr*

La virgen de mediodía, de Paul Claudel, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), pág. 174.

CARRANZA, EDUARDO. *Tr*

Las santas del paraíso, por Remy de Gourmont. Versiones y recreaciones... Bogotá, Librería Voluntad, 1946.

43 p., 2h. 20 cm.

CARRANZA, EDUARDO, *Tr*

Rabindranath Tagore: Amor, versiones, paráfrasis y recreaciones de Eduardo Carranza. Ilustraciones de Sergio Trujillo. Bogotá, Librería Suramérica, [1945].

— Remy de Gourmont, *Las santas del paraíso*. Bogotá, Librería Voluntad, 1946, 43 págs.

— Sentier pour tes yeux, en *L'essai* (Bruxelles), 49<sup>e</sup> année, núms. 22-23 (juillet-octobre 1963), pág. 2.

#### PROSA

CARRANZA, EDUARDO.

A D. Tomás Rueda Vargas, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXVIII (1943), pág. 155.

— A Francisco Rueda Caro, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XVIII, núm. 55 (julio 1943), págs. 5-7.

— Adolescencia, en *Manizales* (Manizales), IX, núm. 83 (agosto 1947), págs. 93-94.

— Alabanza del llano, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XVI, núm. 49 (enero 1943), pág. [262]-267.

— Alabanza del llano, en *Manizales* (Manizales), III, núm. 29 (febrero 1943), págs. 923-924.

— Alabanza y memoria del verano, en *Manizales* (Manizales), XIV, núm. 137 (febrero 1952), pág. 212.

— Amigos de sus amigos: Quevedo y el grande Osuna, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 4 (1965), págs. 514-518.

— Andrés Eloy Blanco, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 207 (agosto 1958), pág. 110.

— Antología hispánica: Jorge Guillén, natural de Valladolid, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 3 (1967), págs. 618-628.

— Antonio Llanos, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núms. 317-318 (agosto y septiembre de 1937), pág. 760.

— Antonio Machado, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 273 (febrero 1964), pág. 204.

— Arenga olímpica, en *Suplemento Literario-Deportivo* de la *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIII (1938), págs. 465-467.

— Bandera de Colombia: el viento de la patria, en *Correo de los Andes* (Bogotá), núm. 24 (enero-febrero 1984), pág. 37.

- Cali, la ciudad del domingo, en *Manizales* (Manizales), XVII, núm. 173 (octubre 1955), pág. 42.
- Camus, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 1 (enero de 1960), págs. 3-5.
- Canto a la mujer antioqueña, en *Manizales* (Manizales), XXI, núm. 241 (junio 1961), pág. 11.
- Carlos Villafañe, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IV, núm. 9 (septiembre de 1961), págs. 843-844.
- Como una patria en el pecho de un héroe: nota sobre la poesía de Leopoldo Lugones, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 11 (1967), págs. 168-182.
- Cuadernillo poético, en *Manizales* (Manizales), XVII, núm. 176 (enero 1956), págs. 90-91.
- Cuaderno del divagante, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), LIX, núm. 473 (septiembre-octubre de 1965), págs. 9-11.  
Jardín. Es melancolía. El nombre. Los ángeles.
- Cuatro poetas argentinos: Fernández Moreno, López Merino, Nalé Roxlo, Luis Cané, en *Universidad de Antioquia* (Medellín), IX, núm. 33 (agosto-septiembre de 1939), págs. 71-74.
- Cuatro poetas peruanos: Eguren, Xavier Abril, Enrique Peña, Pablo Abril de Vivero, en *Revista de las Indias* (Bogotá), VI, núm. 19 (julio 1940), págs. 406-411.
- Don Tomás Rueda Vargas, en RAFAEL AZULA BARRERA, *Los grandes prosistas colombianos*. [Bogotá, Litografía Colombia, 1944], tomo I, págs. 109-115 (Antologías de Sábado).
- Dos poetas ecuatorianos de hoy, en *Revista de las Indias* (Bogotá), I, núm. 3 (febrero 1939), págs. 359-367.
- Eduardo Castillo, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIII, núms. 320 y 321 (marzo y abril de 1938), pág. 221.
- Eduardo Castillo, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 22 (julio 1938), págs. 127-128.
- Eduardo Castillo, en *Universidad Católica Bolivariana* (Medellín), II (1938), págs. 423-424.
- Eduardo Castillo, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 270 (noviembre 1963), pág. 151.
- El cantor de Bolívar, en *El Tiempo* (Bogotá), 2 de marzo de 1977, págs. 4A, 7A.
- El cantor de los ojos soñadores, [sobre Antonio Gómez Restrepo], en *Manizales* (Manizales), XXX, núm. 430 (marzo 1977), págs. 153-154.
- El castellano en Colombia, en *Manizales* (Manizales), XVI, núm. 158 (julio 1954), págs. 55-56.
- El castellano imperial, en *Manizales* (Manizales), XXXIII, núm. 497 (octubre 1982), pág. 268.
- El “hermoso abuelo Whitman”, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 8 (1966), págs. 1514-1519.
- El hidalgo en su patria soñada [sobre José Joaquín Casas], en *Manizales* (Manizales), XXX, núm. 433 (junio 1977), pág. 205.
- El primer romanticismo colombiano: La poesía tierna y meditabunda de José Eusebio Caro, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 1 (1967), págs. 5-10.
- El último neogranadino: don Tomás Rueda Vargas, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 6 (1966), págs. 1079-1081.
- Elegía bajo la Cruz del Sur, en *El Siglo* (Bogotá), domingo 24 de marzo de 1985), pág. 13.  
Artículo póstumo.
- Elegía de José Asunción, en *Golpe de Dados* (Bogotá), IX, núm. L (marzo-abril 1981), págs. 22-25.
- Elegía pura, en *Manizales* (Manizales), XXXVII, núm. 515 (abril 1984), pág. 240.
- Elogio de Antioquia, en *Manizales* (Manizales), III, núm. 25 (octubre 1942), págs. 793-794.
- Elogio de mayo, en *Manizales* (Manizales), XVIII, núm. 195 (agosto 1957), págs. 155-156.
- Elogio de Popayán, en *Manizales* (Manizales), XIII, núm. 127 (abril 1951), págs. 215-217.
- Elogio del Gran Mariscal, en *Manizales* (Manizales), VIII, núm. 77 (febrero 1947), págs. 203-204.
- Emily Dickinson, vestida de blanco, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 10 (1966), págs. 1949-1952.
- “En esta hora del alba cuando escribo...”, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a Carranza (Bogotá 24 de febrero de 1985), págs. 6-7.
- En este día del idioma, Miguel, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XIII, núm. 47 (abril y mayo de 1963), págs. 136-138.
- Espejo del sueño, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXII, núm. 311 (febrero de 1937), págs. 116-118.
- Esquema para una antología: un siglo de poesía colombiana [1ª parte], en *Revista de América* (Bogotá), XIV, núm. 40 (abril de 1948), págs. 50-82.
- Esquema para una antología: un siglo de poesía colombiana [2ª parte], en *Revista de América* (Bogotá), XIV, núm. 41 (mayo de 1948), págs. 194-230.
- Fundación de la Academia Colombiana, en *Manizales* (Manizales), XXIII (abril 1965), págs. 108-109.
- García Lorca, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 268 (septiembre 1963), pág. 124.
- Garcilaso de la Vega, héroe del renacimiento, en *Revista de las Indias* (Bogotá), X, núm. 32 (agosto 1941), págs. 305-309.
- Genio y figura de don Alfonso Reyes, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XI, núm. 4 (1968), págs. 60-68.
- Geografía poética de América, en *Manizales* (Manizales), II, núm. 15 (diciembre 1941), págs. 470-471.

- Gerardo Valencia, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIII, núm. 319 (febrero de 1938), pág. 82.
- Gracia, misterio y nostalgia de Rafael Alberti, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 12 (1967), págs. 128-148.
- Guillermo Valencia, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXVIII, (1943), pág. 181.
- Guillermo Valencia, en *Revista de América* (Bogotá), I, núm. 1 (enero de 1945), págs. 156-157.
- Idioma de la lluvia, en *Manizales* (Manizales), XV, núm. 150 (julio 1953), pág. 311.
- Instante de poesía, en *Manizales* (Manizales), XIV, núm. 131 (agosto 1951), págs. 13-14.
- Interpretación lírica de Gabriela Mistral, en *Homenaje de Colombia a Gabriela Mistral*, Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, MCMLVII, págs. 39-44.
- Invasión del viento, en *Manizales* (Manizales), XVI, núm. 151 (agosto 1953), págs. 19-20.
- Invocación al Padre; Simón Bolívar, en *Cantos a Bolívar. Antología*, [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1973], págs. 7-12 (Biblioteca Colombiana de Cultura. Colección Popular, 92).
- José Eusebio Caro, en *Universidad de Antioquia* (Medellín), XXVIII, núm. 111 (marzo, abril, mayo 1953), págs. 589-591.
- José Santos Chocano, en *Manizales* (Manizales), V, núm. 41 (febrero 1944), págs. 6-7.
- José Santos Chocano, en *Manizales* (Manizales), XXI, núm. 252 (mayo 1962), pág. 188.
- Julio Flórez en la poesía colombiana, en JULIO FLÓREZ, *Obra poética*. Bogotá, Edit. Minerva, 1970, págs. 5-43.
- La canción y el ensueño, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 219 (agosto 1959), pág. 298.
- La doncella claro-de-luna, en *Manizales* (Manizales), XV, núm. 141 (junio 1952), pág. 32.
- La edad de oro está en el porvenir, en *Manizales* (Manizales), XVIII, núm. 189 (febrero 1957), págs. 59-61.
- La fantástica figura de Valle Inclán, en *Manizales* (Manizales), XX, núm. 237 (febrero 1961), págs. 267-268.
- La fiesta de América, en *Manizales* (Manizales), IV, núm. 37 (octubre 1943), pág. 1173.
- La herencia española, (A Emilio Martín), en *Manizales* (Manizales), XXXIII, núm. 485 (octubre 1981), pág. 71.
- La musa de Gómez Restrepo, en *Manizales* (Manizales), XX, núm. 233 (octubre 1960), pág. 207.
- La musa heroica y austera de don Miguel Antonio Caro, en *Manizales* (Manizales), IX, núm. 84 (septiembre 1947), págs. 102-103.
- La musa heroica y austera de don Miguel Antonio Caro, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 12 (diciembre de 1960), págs. 798-800.
- La musa heroica y austera de don Miguel Antonio Caro, en *La Nación*, Bogotá, 30 de septiembre de 1968, pág. 21.
- La musa sosegada de Gómez Restrepo, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 8 (agosto de 1960), págs. 498-500.
- La navidad en el aire, en *Manizales* (Manizales), I, núm. 3 (diciembre 1940), págs. 86-87.
- La navidad en el aire, en *Manizales* (Manizales), XXXI, núm. 451 (diciembre 1978), pág. 168.
- La poesía de Antonio Llanos, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 212 (enero 1959), pág. 178.
- La poesía de don José Joaquín Casas, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 1 (1963), págs. 18-24.
- La poesía de Rabindranath Tagore; el bengalí universal, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXVI (1941), págs. 252-254.
- La poesía temporal de Eduardo Castillo, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), LXX, núm. 487 (1970), págs. 104-108.
- La pradera de la poesía, en *Manizales* (Manizales), XVI, núm. 167 (abril 1955), pág. 204.
- La raza ante la gloria de don Marcelino, en *Manizales* (Manizales), XVIII, núm. 186 (noviembre 1956), págs. 8-11.
- La vena mortal en la poesía colombiana, en *Manizales* (Manizales), XXXVI, núm. 502 (marzo 1983), pág. 27.
- La vida secreta de los libros, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 9 (1965), pág. 1359.
- Las nubes de otro tiempo: la melodía de Tristán Klingsor, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 11 (1966), págs. 2133-2140.
- Lengua del tiempo y de la muerte, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 11 (1965), págs. 1611-1617.
- Lengua, espíritu, patria, destino, en *Manizales* (Manizales), XXI, núm. 245 (octubre 1961), págs. 72-73.

Eduardo Carranza

## DICIEMBRE AZUL



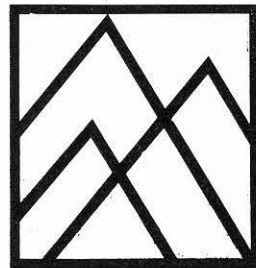
POEMAS

EMILIO M. KELLY  
BOGOTÁ

## Los pasos cantados

Eduardo Carranza

COLECCION AUTORES NACIONALES



INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA

- Lentus in umbra: antología mínima, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), pág. 85.
- Los clásicos de Colombia: El cantor de Bolívar, en *El Tiempo*, Bogotá, 2 de marzo de 1977, año 67, núms. 22 y 817, págs. 4A y 7A.
- Los días que ahora son sueños, en *Manizales* (Manizales), XIV, núm. 138 (marzo 1952), pág. 240.
- Los días que ahora son sueños: Un recuerdo del maestro Guillermo Valencia, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 1 (1965), págs. 33-35.
- Los poetas colombianos: Eduardo Castillo, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IV, núm. 5 (mayo de 1961), págs. 377-382.
- Los poetas colombianos: José Eustasio Rivera, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IV, núm. 3 (marzo de 1961), págs. 229-233.
- Los ríos de la Patria, en *Manizales* (Manizales), I, núm. 2 (noviembre 1940), págs. 53-54.
- Mar y poesía, en *Manizales* (Manizales), I, núm. 8 (mayo 1941), págs. 237-238.
- Mares del sur, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 213 (febrero 1959), pág. 203.
- Mario Carvajal, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIII, (1938), pág. 439.
- Maurice Maeterlinck, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 341-343.
- Mayo, en *Manizales* (Manizales), XIV, núm. 140 (mayo 1952), pág. 301.
- Medardo Ángel Silva, en *Manizales* (Manizales), XX, núm. 222 (noviembre 1959), pág. 24.
- Melancolía, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 210 (noviembre 1958), pág. 157.
- Memorias: Estancia española (I) Mi Salamanca, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XI, núm. 5 (1968), págs. 29-32.
- Menéndez y Pelayo a los cincuenta años de su muerte, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), V, núm. 7 (julio de 1962), págs. 840-844.
- Menéndez Pelayo y el humanismo colombiano, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IV, núm. 2 (febrero de 1961), págs. 115-118.
- Nochebuena, en *Manizales* (Manizales), XVI, núm. 163 (diciembre 1954), pág. 138.
- Nota sobre Paul Claudel, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 7 (1965), págs. 999-1004.
- Noviendiciembre, en *Manizales* (Manizales), XVI, núm. 162 (noviembre 1954), pág. 125.
- Obra y gracia: la poesía natural y refinada de don Alfonso Reyes, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 4 (1967), págs. 755-758.
- Otra invocación al padre, en *Manizales* (Manizales), XXVII, núm. 369 (febrero 1972), pág. 135.
- Otto de Greiff, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXIII, núms. 322 y 323 (mayo y junio de 1938), pág. 313.
- Pablo Neruda: cinco o seis grandes poetas, en *Manizales* (Manizales), XXXIV, núm. 509 (octubre 1983), pág. 138.
- Palabras, en *Manizales* (Manizales), XIX, núm. 215 (abril 1959), pág. 228.
- Palabras para iniciar una tarea, en *Bolívar* (Bogotá), XV, núm. 62 (enero-marzo 1963), págs. 13-21.
- Paseo de ventanas, en *Manizales* (Manizales), XIII, núm. 124 (enero 1951), págs. 112-114.
- Paul Claudel, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 175-179.
- Paul Valery: un canto de frontera, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 9 (1966), págs. 1743-1748.
- Popayán, en *Revista de las Indias* (Bogotá), IX, núm. 29 (mayo 1941), págs. 431-435.
- Preludio para un himno, en *Manizales* (Manizales), X, núm. 92 (mayo 1948), pág. 47.
- Primer diseño para un retrato de José Eusebio Caro, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), V, núm. 5 (mayo de 1962), págs. 530-533.
- Rafael Maya, en *Cuadernillos de poesía colombiana*, 2. Medellín, Ediciones de la revista "Universidad Católica Bolivariana", 1939.  
Cuadernillo dedicado a Rafael Maya, con estudio y selección de Eduardo Carranza.
- Recuerdo infantil (elegía de Chipaque), en *Manizales* (Manizales), XXVII, núm. 372 (mayo 1972), pág. 189.
- Romanticismo colombiano, en *Manizales* (Manizales), XXVI, núm. 353 (octubre 1970), pág. 201.
- Rubén Darío, en *Manizales* (Manizales), XXIII, núm. 285 (febrero 1965), págs. 75-76.
- Salamina fina, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 261 (febrero 1963), pág. 10.
- Signo y esquema de la poesía colombiana, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), IX, núm. 4 (1966), págs. 632-639.

LAS  
SANTAS  
DEL  
PARAISO

por  
REMY DE GOURMONT

VERSIONES Y RECREACIONES  
de  
EDUARDO CARRANZA



Ilustraciones  
de  
Alvaro Gómez Hurtado

LIBRERIA VOLUNTAD, S. A.  
BOGOTÁ - 1966

Eduardo Carranza  
HABLAR SOÑANDO  
Y OTRAS ALUCINACIONES

Seguido de "EL INSOMNE"

- Simón Bolívar (A Fernando Londoño), en *Manizales* (Manizales), XXXII, núm. 470 (julio 1980), pág. 159.
- Síntesis de Quevedo, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), XII, núm. 5 (1969), págs. 14-16.
- Sueño del tiempo, en *Manizales* (Manizales), XXXIII, núm. 487 (diciembre 1981), pág. 108.
- Temas de Francia: el simbolismo, otra vez, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VII, núm. 8 (1964), págs. 1387-1390.
- Tiempo de amor, en *Manizales* (Manizales), XV, núm. 144 (septiembre 1952), pág. 103.
- Un curioso libro: El "Museo secreto" de don Eugenio D'Ors, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VIII, núm. 6 (1965), págs. 918-920.
- Un libro de Eduardo Santa: *El pastor y las estrellas*, en *Manizales* (Manizales), XXXI, núm. 456 (mayo 1979), pág. 255.
- Una generación poética: la primera postguerra, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), X, núm. 2 (1967), págs. 256-260.
- Ventanas bogotanas, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 23 (agosto 1938), págs. 101-109.
- 25 años después: Valle Inclán, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 3 (marzo de 1960), págs. 153-157.
- Viaje al corazón de Pablo Neruda, en *Homenaje a Pablo Neruda*. [Bogotá, Instituto Colombiano de Cultura, 1974], págs. 17-53 (Biblioteca Colombiana de Cultura. Colección Popular, 135).
- Yolanda Arroyo, en *Manizales* (Manizales), XII, núm. 118 (julio 1950), pág. 242.

#### DISCURSOS

CARRANZA, EDUARDO.

Anhelo y profecía del nuevo humanismo, por Eduardo Carranza. El humanismo colombiano, por Mariano Ospina Pérez. Bogotá, 1950.

34 p. 24 cm.

Discurso del Director de la Biblioteca Nacional en la Sala del Humanismo Colombiano, el 4 de agosto de 1950, y respuesta del señor Presidente de la República, doctor Mariano Ospina Pérez.

- Arenga ante la estatua del héroe, en *Manizales* (Manizales), XXII, núm. 277 (junio 1964), págs. 261-264.

Leída en la Plaza de Bolívar, el 24 de mayo, aniversario de la Batalla de Pichincha, durante la manifestación juvenil pro-Gran Colombia.

- Breve elogio del castellano imperial, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), X, núm. 36 (julio, agosto y septiembre de 1960), págs. 298-302.
- Discurso, en *Universidad de Antioquia* (Medellín), XXXII, núm. 126 (1956), págs. 385-392.

Discurso pronunciado en la sesión académica en homenaje a don Marcelino Menéndez y Pelayo, celebrada el día 29 de abril de 1956, en el salón de actos de la Real Academia de la Lengua Española.

- Discurso a las juventudes olímpicas, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XI, núm. 35 (noviembre 1941), págs. 414-417.
- La voz humana, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 27 (febrero 1939), págs. 81-82.  
Palabras leídas en el Foyer del Teatro Colón, al presentar a la recitadora caleña doña María Elvy Vernaza.
- Palabras de un poeta a otro poeta, en *Mito* (Bogotá), VIII, núms. 41 y 42 (marzo-junio 1962), págs. 201-205.

#### PRÓLOGOS

CARRANZA, EDUARDO.

Eduardo Castillo, en EDUARDO CASTILLO, *Aquella bella época...* Bogotá, Edit. Revista Colombiana, 1973, págs. 10-23. (Populibro, 56).

- Patria y poesía: una tradición insigne, en *Poesía de autoras colombianas*. Bogotá, Caja Agraria, 1975, págs. 7-19.
- Prólogo, en *5 poetas hispanoamericanos en España*. Selección de Alfonso Laredo, presentada por Eduardo Carranza. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953.  
185 p. 20 cm. (La Encina y el Mar, 14).
- Rafael Pombo en la poesía colombiana, en RAFAEL POMBO, *Poesías completas*. Madrid, Aguilar, 1957, págs. XIII-XXVII.

#### RESEÑAS

CARRANZA, EDUARDO.

BLANCA DE SÁNCHEZ MONTENEGRO, *Diafanidad*, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 27 (febrero 1939), págs. 24 y 26.

- El primer Quijote suramericano y el uruguayo, por Arturo E. Xalambrí, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 204-205.
- Francisco Javier Mariátegui, por Pablo Abril de Vivero, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 203-204.
- JAIME IBÁÑEZ CASTRO, *Doce ritmos*, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 27 (febrero 1939), pág. 22.
- OCTAVIO AMÓRTEGUI, *Ultramar*, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 27 (febrero 1939), págs. 26, 30 y 32.
- Oro de lámparas, por Guillermo Edmundo Chaves, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 348-350.
- OSWALDO DÍAZ DÍAZ, *El país de Lilac*, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 27 (febrero 1939), págs. 20 y 22.
- ¿Qué hacemos con la historia?, por Germán Arciniegas, en *Revista del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario* (Bogotá), XXXV (1940), págs. 347-348.

## SOBRE EDUARDO CARRANZA

ACOSTA POLO, BENIGNO.

El llano, la imagen y el femenino eterno en la poesía de Carranza, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), V, núm. 2 (febrero de 1962), págs. 194-199.

BARBIERI, VICENTE.

Los poemas de Eduardo Carranza, en *Universidad Católica Bolivariana* (Medellín), VI, núms. 19 y 20 (febrero-mayo 1941), págs. 399-403.

BARRETO, NUBIA.

La última entrevista con Carranza: mi cédula de identidad son las palabras, en *Cromos* (Bogotá), núm. 3502 (25 de febrero de 1985), págs. 40-41.

CALLEJAS VIEIRA, AGUSTÍN.

El libro colombiano: "El corazón escrito" [Eduardo Carranza], en *Noticias Culturales* (Bogotá), núm. 86 (1º de marzo de 1968), págs. 7-8.

Condecorado D. Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XXX, núm. 127 (enero, febrero y marzo de 1980), pág. 86.

Gran Cruz de Isabel la Católica, concedida por su Majestad Juan Carlos I.

Condecorado el poeta Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XXIX, núm. 125 (julio, agosto y septiembre de 1979), pág. 265.

Orden Nacional de Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo.

COTE LAMUS, EDUARDO.

Carranza o el orgullo de la poesía, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).

El poeta Eduardo Carranza y la personalidad de Rubén Darío, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XVI, núm. 65 (octubre y noviembre de 1966), págs. 355-356.

F. CH. L.

EDUARDO CARRANZA, *Ellas, los días y las nubes*, en *Revista de las Indias* (Bogotá), XII, núm. 36 (diciembre 1941), págs. 129-131.

GARAVITO, FERNANDO.

Eduardo Carranza y otras soledades, en *Cromos* (Bogotá), núm. 3501 (18 de febrero de 1985), págs. 46-48.

GARCÍA MAFFLA, JAIME.

Los pasos cantados de Eduardo Carranza, en *Pluma* (Bogotá), II, núm. 11 (octubre-noviembre 1976), págs. 70-73.

HOLGUÍN, ANDRÉS.

Eduardo Carranza, en ANDRÉS HOLGUÍN, *Antología crítica de la poesía colombiana (1874-1974)*. Bogotá, Biblioteca del Centenario del Banco de Colombia, 1975, tomo II, págs. 58-70.

Incluye: Soneto insistente. — Soneto a Teresa. — Soneto con una salvedad. — El sol de los venados. —

Madrigal con un río, una rosa, una hamaca... (fragmento). — El poeta se despide de las muchachas. — El insomne (manuscrito). — Elegía pura. — Arieta. — Tema de ausencia.

— Eduardo Carranza, en ANDRÉS HOLGUÍN, *Antología de la poesía colombiana (1874-1974)*. Bogotá, Ediciones Tercer Mundo, 1979, tomo II, págs. 49-62.

Incluye: Soneto insistente. — Soneto a Teresa. — Soneto con una salvedad. — El sol de los venados. — Madrigal con un río, una rosa, una hamaca... (fragmento). — El poeta se despide de las muchachas. — El insomne (manuscrito). — Elegía pura. — Arieta. — Tema de ausencia.

Homenaje al académico Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), VIII, núm. 26 (enero-febrero y marzo de 1958), págs. 69-70.

Homenaje al poeta Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XII, núm. 43 (abril, mayo y junio de 1962), pág. 179.

Con motivo de los veinticinco años de vida poética.

Homenaje al poeta don Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XII, núm. 44 (julio, agosto y septiembre de 1962), pág. 284.

Homenaje del Departamento del Meta, el 14 de junio de 1962.

Homenaje al poeta Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XXI, núm. 87 (abril y mayo de 1971), págs. 252-253.

Laureado el académico Eduardo Carranza, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), X, núm. 37 (octubre, noviembre y diciembre de 1960), pág. 393.

Primer puesto en los *Segundos Juegos Florales Eucarísticos Hispanoamericanos* (Madrid, junio de 1960), con el poema "La eucaristía sobre los Andes".

LOZANO SIMONELLI, FABIO.

Epístola mortal y otras soledades. Eduardo Carranza (Apiay 1913-Bogotá 1985), en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 102 (marzo 10 de 1985).

MARTÍN, CARLOS.

Eduardo Carranza, en *Revista Pan* (Bogotá), núm. 20 (marzo 1938), págs. 132-133.

MURCIANO, CARLOS.

Eduardo Carranza, del azul a la melancolía, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), XXI, núm. 88 (junio y julio de 1971), págs. 288-293.

NERUDA, PABLO.

Palabras de un poeta a otro poeta, en *Magazín Dominical El Espectador* (Bogotá), núm. 101 (marzo 3 de 1985).

NÚÑEZ SEGURA, JOSÉ A., S. J.

Eduardo Carranza, en JOSÉ A. NÚÑEZ SEGURA, *Literatura colombiana. Sinopsis y comentarios de*

*autores representativos*. 13ª ed. Medellín, Edit. Be-  
dout, 1975, págs. 476-482.

Concepto de su obra. — Méritos. — Conceptos sobre:  
Canciones para iniciar una fiesta. — Seis elegías y un  
himno. — Ellas, los días y las nubes. — Diciembre azul.  
— y Soneto insistente. Biografía de Eduardo Carranza.  
Entrevista: Desde Madrid (De Cromos, 3 de febrero de  
1964, Bogotá).

Oficio de poeta [reportaje a Eduardo Carranza], en  
*Manizales* (Manizales), XXXIV, núm. 525 (fe-  
brero 1985), pág. 72.

PARDO TOVAR, ANDRÉS.

Perfil y contraluz de la nueva poesía colom-  
biana. Eduardo Carranza: "Canciones para iniciar  
una fiesta". Germán Pardo García: "Presencia",  
en ANDRÉS PARDO TOVAR, *Voces y cantos de Amé-  
rica*. Bogotá, Ediciones Leticia, 1945, págs. 153-169.

Posesión del numerario don Eduardo Carranza, en  
*Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá),  
X, núm. 37 (octubre, noviembre y diciembre de  
1960), pág. 396.

"La poesía del heroísmo y la esperanza", título del  
discurso de posesión del académico.

Regreso del académico don Eduardo Carranza, en  
*Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá),  
VII, núm. 28 (julio, agosto y septiembre de 1958),  
pág. 299.

ROGGIANO, ALFREDO A.

Eduardo Carranza y la nueva poesía colom-  
biana, en *Universidad de Antioquia* (Medellín),  
XXXII, núm. 124 (1956), págs. 34-55.

SERPA DE DE FRANCISCO, GLORIA.

Gran reportaje a Eduardo Carranza. Bogó-  
tá, Instituto Caro y Cuervo, 1978.

458 p. láms., rets. 19 cm. (La Granada  
Entreabierta, 21).

TAFUR, PILAR.

Una entrevista casi póstuma con el poeta Ca-  
rranza: "Me hubiera gustado ser director de or-  
questa", en *Revista Diners* (Bogotá), XXI, núm.  
180 (marzo de 1985), págs. 14-17 y 46.

## ESCRITOS CON MOTIVO DEL FALLECIMIENTO DEL POETA

Carranza... Un paso a la inmortalidad, en *Siglora-  
ma* (Bogotá), Suplemento dominical de *El Siglo*  
(domingo 17 de febrero de 1985), pág. 1.

Cordial evocación de Eduardo Carranza, en *El Tiem-  
po* (Bogotá, domingo 24 de febrero de 1985),  
págs. 5A y 9A.

CRUZ CÁRDENAS, ANTONIO.

Carranza: medio siglo de vida poética, en *El  
Tiempo* (Bogotá), núm. 25741 (jueves 14 de fe-  
brero de 1985), pág. 5B.

Duelo general por la muerte de Carranza, en *El Si-  
glo* (Bogotá), (jueves 14 de febrero de 1985),  
págs. 1 y 2.

Eduardo Carranza, el poeta de Colombia, en *El Siglo*  
(Bogotá, jueves 14 de febrero de 1985), pág. 3.

Eduardo Carranza, en *Renovación* (Bogotá), núm.  
26 (febrero 26 de 1985), pág. 2.

FONSECA ESCARTÍN, JESÚS.

Mis últimos recuerdos de Carranza, en *Siglo-  
rama* (Bogotá), Suplemento dominical de *El Si-  
glo* (domingo 17 de febrero de 1985), págs. 1 y 16.

Ha muerto un gran poeta, en *El Tiempo* (Bogotá),  
núm. 25741 (jueves 14 de febrero de 1985), pág. 4A.

HERNÁNDEZ MURCIA, HÉCTOR.

[Eduardo Carranza], datos biográficos, en *El  
Siglo* (Bogotá, jueves 14 de febrero de 1985),  
pág. 3.

MARTÍN, CARLOS.

Evocación del piedracielismo: una avanzada lí-  
rica, en *Lecturas Dominicales El Tiempo*, Home-  
naje a Carranza (Bogotá, 24 de febrero de 1985),  
págs. 4-5.

MIRANDA, OVER.

Despedida a Eduardo Carranza, en *El Tiempo*  
(Bogotá), núm. 25741 (jueves 14 de febrero de  
1985), pág. 4A.

Murió Carranza, en *El Tiempo* (Bogotá), núm. 25741  
(jueves 14 de febrero de 1985), págs. 1A y 5B.

PADILLA LINARES, CERVELOÓN.

Oficio de poeta [Eduardo Carranza], en *El Si-  
glo* (Bogotá, 22 de febrero de 1985).

PUYO VASCO, FABIO.

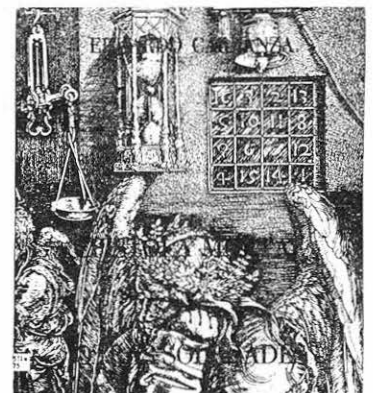
Así era el "maestro", un cantor de su país, en  
*Lecturas Dominicales El Tiempo*, Homenaje a  
Carranza (Bogotá, 24 de febrero de 1985), pág. 3.

TOVAR, GUILLERMO.

Carranza y los escritores: pérdida inmensa pa-  
ra las letras castellanas, en *El Siglo* (Bogotá, jue-  
ves 14 de febrero de 1985), pág. 3.

VALENCIA, GERARDO.

Eduardo Carranza: muere el poeta por exce-  
lencia del movimiento "Piedra y Cielo", en *Semana*  
(Bogotá), núm. 146 (25 de febrero de 1985), págs.  
49-50.





# DÍA DEL IDIOMA

El idioma español que ha llegado hasta nosotros tiene el enriquecimiento de todas las civilizaciones que han pasado por la Península ibérica. Los escandinavos le dejaron ingredientes casi prehistóricos; los romanos, los elementos más originales y característicos, y los árabes le imprimieron su genio figurado y metafórico, dándole al castellano un sello oriental y poético. Este enriquecimiento se acentúa con la expansión española mediante las conquistas en Europa y América. Esta circunstancia de haberse desenvuelto el español no sólo en la nación de origen sino también bajo cielos nuevos en tierras nuevas, da una importancia insospechada al estudio de este idioma porque constituye una fuente de conocimientos diversos. El resultado de toda esta mezcla lingüística y cultural era esperado en todo el mundo y es recientemente un colombiano quien escala el máximo pedestal del uso literario: Gabriel García Márquez.

Conviene en el día del idioma pensar en nuestro idioma, pero conviene también pensar en qué podemos hacer para el conocimiento de nuestros idiomas indígenas que actualmente subsisten en Colombia. Quiero mencionar los principales idiomas indígenas colombianos: *Achagua* en Meta, *Andoque* en Amazonas, *Baré* en Vaupés, *Barí* en Cesar, *Bora* en Caquetá, *Arijona* en Vaupés, *Cofán* en Putumayo, *Cogui* en Magdalena, *Cuaiquer* en Nariño, *Cuna* en el golfo de Urabá, *Curripaco* o *Baniba* en Guainía, *Chimila* en Magdalena, *Emberá* en Chocó, *Guahibo* en Arauca, Meta, Vichada y Guaviare, *Guayabero* en Meta y Guaviare, *Macaguane* en Arauca, *Cuiva* en Casanare y Arauca, *Guajiro* en Guajira, *Guambiano* en Cauca, *Arhuaco* en Cesar, *Inga* en Putumayo, *Kamtsá* en Putumayo, *Kabiyarí* en Vaupés, *Macú* en Vaupés, *Paez* en Valle, Cauca y Huila, *Piapoco* en Vichada, *Piaroa* en Vichada, *Sáliva* en Casanare y Vichada, *Sanca* en la Sierra Nevada de Santa Marta, *Puinave* en Guaviare, *Ticuna* en Amazonas, *Tucano* en Vaupés y Amazonas, *Tucano occidental* en Putumayo, *Tunebo* en Boyacá y Arauca, *Witoto* en Amazonas y Caquetá, *Yagua* en Amazonas, *Yaruro* en Vichada, *Yucpa* o *Yuco* en Cesar, y *Yucuna* en Amazonas.

Como podemos darnos cuenta, la selva de nuestros idiomas indígenas es abundante, compleja y todavía sin explorar. Por ahora detengámonos a contemplar nuestro idioma materno.

Es un día para echar una mirada a nuestro haber interior. Es una magnífica oportunidad para reflexionar sobre ese maravilloso instrumento que tenemos para expresar todo lo que sentimos, lo que creamos y lo que vivimos.

El idioma es la herramienta fundamental que tenemos para el estudio de cualquier carrera profesio-

nal. Es el instrumento mediante el cual el hombre hace posible su vida social, su vida de relación. El idioma es el instrumento de salvación que libera al hombre de la terrible cárcel de sí mismo y lo pone en contacto comunicativo con sus semejantes. Se ahogaría el hombre en sus propios pensamientos, sentimientos y emociones al no tener un medio de expresión que le sirva de catarsis.

En el día del idioma conviene recordar que todos tenemos el deber de mejorar cada día nuestro caudal lingüístico y acrecentar este invaluable tesoro. Debemos hacer un balance sobre nuestro caudal léxico, sintáctico y fonológico, para ver en qué aspectos podemos incrementarlos para adquirir la capacidad



Miguel de Cervantes  
Saavedra

RETRATO DE CERVANTES, por Jáuregui

cuya autenticidad fue defendida por el gran cervantista F. Rodríguez Marín e impugnada por Azorín. Lo tiene adoptado la Real Academia Española.

de aprovechar el mayor número de recursos expresivos del idioma.

Recordemos que no solamente tenemos una edad cronológica, una edad física, una edad mental, una edad de instrucción, sino también una *edad lingüística*. No permitamos en nosotros el desequilibrio entre estas edades: que el adulto sea también adulto en su saber lingüístico. Que no encontremos universitarios con edad lingüística infantil por la pobreza de sus recursos expresivos.

No olvidemos que el idioma es nuestra carta de presentación. Por la manera como hagamos uso de la palabra, ya sea en forma oral o escrita, estamos reflejando nuestro haber cultural. En la medida en que nuestros pensamientos y sentimientos tengan un mejor medio de expresión, podemos exteriorizar a cabalidad nuestra propia personalidad y nuestra plena realización como seres inteligentes.

Cultivemos nuestro idioma. Que no tengamos que decir expresiones como éstas: "Mis emociones son tan fuertes que no tengo palabras para expresarlas", "Mis ideas son extraordinarias pero no tengo cómo expresarlas", "La idea, la tengo pero no sé cómo decirlo", "No tengo palabras con qué expresar mi agradecimiento"...

Debemos hacer uso del idioma con *propiedad* tanto en la *forma* de las palabras, esto es, bien pronunciadas y bien formadas, como en el *sentido* de las construcciones, esto es, que signifiquen lo que se quiere expresar, y se enlacen unas con otras apropiadamente.

Debemos hacer uso del idioma con *precisión, brevedad y exactitud*, sin rodeos innecesarios. Hay que procurar decir mucho en pocas palabras.

Debemos hacer uso del idioma con *claridad* para que lo que se quiera expresar se entienda fácilmente con la primera lectura o con la primera audición.

Y cuando ya hayamos adquirido el dominio de nuestro propio idioma, debemos profundizar en el conocimiento del idioma de cualquier pueblo del mundo ya que es un instrumento excelente para penetrar en los inusitados mundos de su cultura, su pensamiento, y su visualización de la realidad con el fin último de buscar el mutuo enriquecimiento en todos los órdenes. Sólo así se podría lograr que los habitantes de la tierra, hagan de su paso por la vida una sinfonía de comprensión y entendimiento. Éste debe ser el objetivo del estudio de los idiomas del mundo.

Podemos concluir estas reflexiones sobre el idioma en este día, con unas palabras de don Marco Fidel Suárez: "Si lo más esencial del alma es el pensar; si la diferencia exterior del hombre no es la risa ni las lágrimas, sino la palabra; si los pueblos no acaban sino cuando su lengua acaba, podemos decir que el pensamiento es el alma, la palabra es el hombre y la lengua es la patria".

SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

En el Día del Idioma:

## A CERVANTES ✓

¡Si tú supieras, Cervantes,  
con cuánta deshonra y mengua  
a esa tu hermosa lengua  
damos tratos insultantes!  
Ya no es ella la de antes  
radiante y esplendorosa,  
noble, pura, generosa,  
Lengua de España Imperial;  
que ahora se trata tan mal  
como despreciable cosa.

Por suerte a mí me ha tocado  
ser de aquesta profesor,  
y te digo con pavor:  
cuántas veces he llorado  
al ver que lo que he enseñado  
de tu lengua tan querida  
en poco tiempo se olvida;  
y yo como un paparote  
anhelo que Don Quijote  
venga a darle nueva vida.

Su ignorancia me da espanto;  
quiero contigo ser franco:  
te vas a quedar más manco  
de lo que fuiste en Lepanto.  
Sufro dolor y quebranto  
cuando en clase cada día  
con amor y valentía  
me pongo a enseñar tu idioma:  
pongan tilde, punto, coma,  
aprendan ortografía.

Me da lástima el destino  
que tu lengua ha de tomar  
pues ya nadie quiere hablar  
el español sino el chino,  
el inglés o el cochinchino,  
polaco, ruso, italiano,  
francés o hasta lusitano,  
y es la gente tan intonsa  
que convierte en jerigonza  
tu castizo castellano.

Pero abrigo la esperanza  
de que vuelva Don Quijote  
y a los malsines derrote  
con su inmortal Sancho Panza,  
para que a golpes de lanza  
deje limpio el español  
y brillante como un sol  
para que luzca como antes  
cuando el genio de Cervantes  
lo renovó en su crisol.

ENRIQUE CARRASCAL VERGARA

Mahates, Bolívar, abril 23 de 1983.

# “CIEN MARÍAS”

*Noticias Culturales* registra en este número, como acontecimiento cultural importante en Bogotá, la exposición bibliográfica “Cien Marías”, patrocinada por el Fondo Cultural Cafetero.

La directora de esta entidad, Aída Martínez Carreño, con el apoyo de muchas personas y organizaciones —entre ellas la Biblioteca de nuestro Instituto que facilitó nueve ediciones de la obra—, consiguió reunir cien ediciones de *María* en idiomas, formas y años diferentes.

Aquel idilio campestre, novelado por Jorge Isaacs, tiene hoy ciento diez y ocho años y ha sido motivo de estudios, elogios, controversias y defensas por parte de escritores y críticos de todo el mundo.

«El Instituto Caro y Cuervo (en 1976) relaciona 164 ediciones de *María* en Español (Colombia, México, Chile, España, París, Argentina, Uruguay y Cuba), 490 estudios (hasta 1971) sobre la obra y el autor (sin contar a Valery Larbaud, a Luis Cardoza y Aragón, Pedro Gómez Valderrama, etc.) y 8 ediciones en lenguas extranjeras (inglés —1890, 1900 y 1918—; checo —1908—; portugués —1925, 1963— y francés —1954, 1959—). Obviamente los datos son irreales, no por incompletos (sentimos la ausencia de, por ejemplo, Jorge Luis Borges) sino porque la realidad se vuelve, al contacto con las ediciones y los “estudios”, verdaderamente INCONTABLE. MENOS mal, ya nos habían advertido sobre los posibles engaños de la estadística. Y en este caso, el caso de Efraím y María, cada edición, cada estudio, cada poema dedicado a este colombiano hijo de inglés (“converso”) es todo un mundo: conmovedor, insólito, cursi o, también, dentro de un decoroso rigor. *María* forma parte de todas, o de casi todas, las Colecciones y Bibliotecas que han emprendido las “casas editoriales” en Colombia, sean comerciales, educativas o literarias, o aún por aparecer. Sin embargo, todo esto contribuye a la confusión general, no sólo porque sepamos de la traducción al esperanto [...] por encargo especial de la Sociedad Esperantista de Rusia”], al ruso o al japonés, o al chino (¡en prensa!), o porque figure al lado de Rulfo, Martí, Simón Bolívar, Arguedas, Neruda, etc. (bajo el prestigio cierto de una biblioteca reciente y seria) sino porque aún no podemos comprender del todo cómo un libro bien escrito se hace clásico y “empieza a circular de mano en mano como un breviario del amor casto”, en semejantes momentos de la masificación y de la vulgaridad, ingenua y torpe, y de lo que han llamado, por sus múltiples y patéticos brotes, la epidemia del *destape*». (SANTIAGO MUTIS D., *María no hay sino una*, en *100 Marías* Febrero-Marzo 1985, Bogotá, Fondo Cultural Cafetero, 1985.)

En el acto de inauguración la Banda Sinfónica de Bogotá interpretó un concierto alusivo al romance

de la Hacienda “El paraíso”, y en la exposición se presentaron las siguientes novedades:

- Retratos de María como el de Alejandro Dorronsoro (Buga, 1839-1920).
- Autógrafos de Jorge Isaacs e ilustraciones de la mayoría de las ediciones.
- Selección de periódicos y revistas con comentarios (de 1867 a 1967).
- Estampillas y sellos de correo (Departamento del Valle del Cauca).
- *María*, leyenda dramática, Barranquilla (1892).
- *María*, zarzuela en tres actos (1903).
- *María*, fotonovela (1925), Editor: Hernán Velasco Madriñán.
- *María*, radionovela (1950). Libreto: Bernardo Romero Lozano.
- *María*, telenovela (1972). R. T. I. Director: Eduardo Gutiérrez.
- *María*, película (1918). México. Director: Rafael Bermúdez Zatarain.



Portada de una de las ediciones de *María*.

- *María*, película (1922). Colombia. Director: Alfredo del Diestro.
- *María*, película (1938). México. Director: Chano Urueta.
- *María*, película (1972). Colombia. Director: Tito Davison.
- *María*, película (1965). Colombia. Director: Enrique Grau.
- *María*, película (1969). Colombia, San Gil (Santander). Director y productor: Alfonso Castro Martínez.

Una serie de interesantes conferencias dictadas por Pedro Gómez Valderrama, Germán Arciniegas y Arturo García enriquecieron esta actividad.

El catálogo *100 Marías* Febrero-Marzo 1985, publicado por el Fondo Cultural Cafetero, sirve de guía y señala los diversos y variados programas que se realizaron durante el tiempo que duró la exposición.

Reproducimos, por considerarlo de actualidad y como un homenaje al maestro Eduardo Carranza a quien se dedica este número de *Noticias*, el soneto dedicado a *María* y con el cual finaliza el catálogo del que hemos hablado antes. Dice así:

S O N E T O

A MARÍA

CON UN JAZMÍN DE LÁGRIMAS

*Como la luz, solo presencia alada,  
al canto daba su perfil María  
y, penserosamente, sonreía  
en la baranda del amor tronchada.*

*Un tiempo azul rozaba su mirada.  
Y, en el cristal altísimo del día,  
una palmera su alma repetía  
contra el pecho del cielo reclinada.*

*Transparente criatura de sollozos,  
su sueño un tierno espacio rodeaba  
de diluidos lirios ardorosos.*

*Y, del idilio en el balcón lejano,  
cielos adolescentes atristaba  
con un jazmín de lágrimas su mano.*

EDUARDO CARRANZA  
1937

Con esta breve reseña de la exposición, nos unimos y felicitamos al Fondo Cultural Cafetero por el apoyo y la feliz culminación de *100 Marías*.

HUGO L. PABÓN P.

## LA SEMANA SANTA DE ANTAÑO

Con ocasión del IV Centenario de la fundación de Bogotá, en 1938, el periodista Alberto Sánchez de Iriarte publicó este artículo en el libro *El alma de Bogotá*, antología seleccionada y comentada por Nicolás Bayona Posada (págs. 168-172).

*Noticias Culturales* reproduce esta interesante reminiscencia que nos traslada 150 años atrás para mostrarnos cómo se celebraba la Semana Santa en Bogotá y poder apreciar la diferencia con las actuales celebraciones.

Esto es en el Bogotá de 1835. Ya va mediada la cuaresma, y se deja ver en todos los habitantes un cambio muy notorio. La población ha venido lentamente preparándose a él. Ahora tienen las conversaciones por tema casi único los episodios de la Pasión: es éste un comentario que llena largas horas de cada día. En la silueta del transeúnte callejero hay más recato. Las capas, las mantillas, toman un aspecto más pesado y sombrío. Con pausa mucho mayor que la de costumbre se ven ir todas estas figuras meditativamente hacia los templos, cuyas ventanas están cubiertas de color morado y cuyas luces temblorean amarillas en un fondo de negror intenso. Por las naves, llenas de silencio y de suspiros, la voz opaca del predicador se atenúa, se desvanece como advirtiendo a una distancia de muchos siglos que van a revivir aquellas escenas de dolor tan familiares a la mente y tan caras al sentimiento del auditorio.

Así, cuando más avanzan los días cuaresmales, aparece la ciudad en mayor tristeza y desmayo. La cubre un cielo gris. Hay en todos sus lugares un ambiente de melancolía. Conforme se hace la quietud en ellos más pesada y somnolenta, aquella inquietud que tienen las almas en su intimismo va tornándose más vigilante y sutil. Ya no pueden atender sino a sus evocaciones. Ya no quieren hilar sino sus consideraciones dolorosas sobre el recuerdo histórico. Va a reproducirse la gran tragedia. Están diciéndolo continuamente las campanadas de tal o cual torre; unos ramos enormes de alélfes que, al pasar, han dejado sugestiva fragancia; unos cascos y unas espadas de romano estilo que algún sacristán lleva para en su día vestir a los legionarios, y unas borriquillas que desde los montes han venido a traer su cargamento de rumorosas palmas oro y verde.

Apenas ha llegado Cristo a Jerusalén, el pesar se acentúa. No solamente las naves de los templos están ahora llenas de sollozos; también lo están esas calles por donde las primeras procesiones andan a lento paso. El pueblo gime porque acaban de flagelar al Señor; el pueblo murmura dolorido porque acaban de pronunciar la inicua sentencia; el pueblo marcha con afán de iglesia a iglesia visitando al Señor, que está preso. Rivalizan los monumentos en el aparato de sus decoraciones, en el número incontable de lámparas, en la profusión de flores, plantas, frutos, que llenan su recinto, en la propiedad con que algunas escenas de la Pasión allí se reconstruyen, y más que todo en la emoción delicadísima de pena y de piedad que han de producir a sus visitantes. En cada una de estas prisiones divinas el aroma es de incienso, de trigos nacientes, de frutas en madurez. A ratos, desbordan los corazones y se produce un denso murmullo de preces. A ratos, el silencio es tan profundo que se oye arder a las luces y deshojarse a las rosas. De

vez en vez, a favor de este silencio, ejecutan una llorosa y dulce música en piano, a la sordina, las manos ocultas de alguna dama aristocrática... Fué, todos los campanarios han enmudecido; la gente hormiguea, vestida con esmero, pero con severidad, en una caminata continua, recurrente, afanosa, de iglesia en iglesia, para acompañar por algunos minutos al Señor, que está preso.

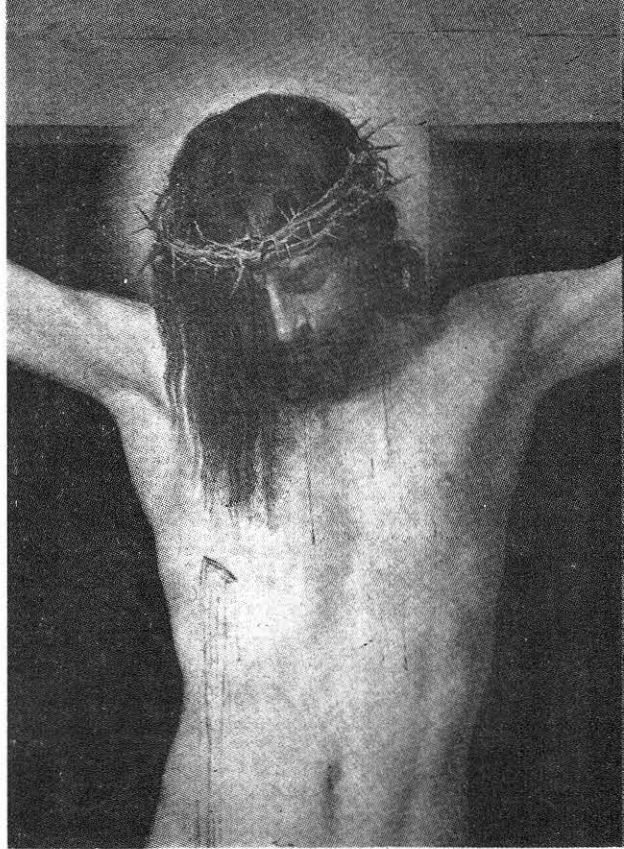
Hay por tres noches una hora de dolor angustioso, de clamante pesar. Es aquella en que se cantan las lamentaciones proféticas y van apagándose, una a una, las luces del tenebrario. Ya se hace imposible para muchísimas almas no castigar a sus cuerpos con la tremenda serie de culpas que han ocasionado sus martirios al Redentor. La sombra del pecado crece por momentos y las voces más graves del coro cuando principia el *Miserere*, ayudan a explicar su magnitud. ¡Misericordia! es la palabra que revuela en aquellas almas. *In iniquitatibus conceptus sum*. Se agitan entonces las disciplinas, se desgarran los cuerpos, brota la sangre, y en esa oscuridad sonora del templo repercute la flagelación de los pecadores, tremebunda, espantosa como una borrasca.

En la mañana del viernes ha sido sacado Jesús de su cárcel. Ahora le llevarán a morir. Ya pronto culminará la tragedia. Después de medio día resuena en lo alto de las torres el traqueteo de las matracas, resuena por sobre la ciudad seca y triste anunciando que ya comienza la agonía. Delante de la catedral, en donde no han cabido todos los fieles, una multitud aguarda el momento de las tres, en que, roto el velo, y ya consumado el sacrificio, ha de salir la procesión del Santo Sepulcro. Bajo un silencio mortal que todo lo hiela, esa multitud en la plaza tiene tan alerta y sensible los oídos, que alcanza a percibir el martilleo con que se desclava al Señor para su descendimiento. La espera se hace de más en más, impaciente. Por fin, se asoma en la puerta mayor el crucero rebozado en un paño violeta. Ya avanza. Ya van saliendo uno a uno los *pasos*.

Primero la santa cruz, luego la santa sábana, las Marías temblorosas, el apóstol atónito. Después va Cristo muerto, en su preciosa urna de carey, entre un lecho de blancas y purísimas bordaduras que no le dejan ver sino la cabeza. Tiene los cabellos pegados por el sudor a las sienas; una sombra cárdena rodea sus ojos; la boca está contraída de amargura; por toda la faz le ruedan hilos de sangre. Sigue tras él en sus ondas de plata la Virgen, diademada la cabeza, suelto el cabello, arrasados los ojos de lágrimas, atravesado por siete puñales el corazón, y en sus manos dolientes lleva la corona de espinas; el negro manto de la Señora cae sobre las andas y se extiende anchuroso, enorme, riquísimo, prolijamente salpicado con florecillas y untado con luceros de plata.

En seguimiento de estos dos últimos pasos va la mayor parte del gentío murmurando, suspirando, plañendo con expresiones de familiar cariño y de congoja intensa. Quieren estos plañidos adentrarse al espíritu del Señor, llamarlo, por si aún oye, volverlo a la vida...

Pausadamente marcha toda la procesión entre dos interminables filas de cirios, al són de una música funeral. Entre uno y otro paso van las cofradías, van los religiosos de distintos hábitos, van los nazarenos en penitencia, negro el cucurucho y el antifaz, negra la túnica, negro el cilicio que les oprime y negras las sandalias; uno que otro lleva pesada cruz a cuestras; casi todas son personas de la más alta principalía, que han querido expiar sus evidentes e ilusorias culpas. Y van después a la



(Detalle del Cristo de Velázquez)

zaga del sepulcro, en fila doble, los canónigos de testa encapuchada, solemnes y cejjuntos, indumentados con sus luengas capas de fino raso violeta que a distancia le llevan del extremo los caudatarios. Cuando el Señor está ya depositado en la Veracruz, regresa la procesión con igual orden, pero con músicas todavía más lastimeras, hacia la catedral. De boca en oído se pasan la voz muchos fieles de las cofradías, recomendando que si aún es posible se pronuncien las oraciones con mayor piedad, porque Nuestra Señora va inconsolable. Los cornetas del ejército — que portando sus rifles en funerals cierra el desfile — tocan unas dianas ululantes, lúgubres... Como cae la noche, por la penumbrosa calle real se ven arder, mucho más netamente, los miles y miles de cirios, formando un camino de luz dorada. La muchedumbre apura su paso, toma la delantera, ocupa la plaza, colma el atrio y, dominada por una honda sensación de lo sobrenatural, espera que llegue la Virgen para enviarle alguna postrera súplica y para verla entrar.

El sábado, mientras se están haciendo las bendiciones del fuego y del agua, mientras se están repitiendo las profecías en el templo mayor, va congregándose poco a poco, en algún lugar previamente convenido, el populacho. Esta gente se reúne allí para protestar contra la infamia, para castigar en público la traición. De una empinada reja o de un tejado a la calle, se han tendido cuerdas que sostienen, disimulada entre cuadernos de papel, una invención pirotécnica. En lo alto hay un papelete sumamente feo, del que todos hacen chirigota: es Judas el vendedor. De pronto resucitan alegremente las campanas en todo Bogotá; un hombre aplica su tizón a las mechas, el fuego sube crepitante, rápido, se contagia el mono, cuya barriga está llena de pólvora, lo hace reventar estrepitosamente y caer entre la multitud regocijada, que pisotea y escarnece al pobre Judas, y gritando: ¡Viva Jesús! ¡Muera el pecado! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ALBERTO SÁNCHEZ DE IRIARTE

# ✓ A PROPÓSITO DE UN NUEVO LIBRO DE LINGÜÍSTICA INDÍGENA

Por considerarlo de interés general, anticipamos a los lectores de *Noticias Culturales* el *Preámbulo* que escribió el doctor Carlos Patiño Rosselli para el libro *Fonología sikuani* de Francisco Queixalós y que aparecerá próximamente en la serie Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXI, como una contribución al Congreso de Americanistas que se celebrará en la primera semana de julio de 1985, en Bogotá.

Parecería que en los tiempos que corren se esté constituyendo un marco de circunstancias favorables para la investigación de las lenguas indígenas colombianas. Pueden mencionarse algunos hechos que contribuyen, sin duda, a promover tales estudios.

En primer lugar, el decreto 1142 de 1978, que echó las bases legales para la adopción en el país de una política de educación indígena que tiene como directriz el respeto a la lengua y demás valores culturales de los indígenas. La ejecución de esta nueva orientación educativa, que parte de la alfabetización en idioma indígena, requerirá de mucha investigación lingüística.

Viene luego, en 1983, la creación por parte del Instituto Colombiano de Cultura del Comité Nacional de Lingüística Aborígen "como organismo encargado de asesorar al Gobierno Nacional en la investigación, formulación de políticas, enseñanza, difusión, utilización y conservación de las lenguas indígenas supervivientes en el Territorio Nacional".

De reciente iniciación son los programas de postgrado en Etnolingüística que están en marcha en las Universidades Nacional y de los Andes. La creación de estos programas está llamada a repercutir muy favorablemente en el conocimiento científico de las lenguas indígenas y, en general, en la defensa de las respectivas culturas. Por fin el país establece un mecanismo adecuado para formar los etnolingüistas que requiere el estudio de las numerosas hablas autóctonas que se emplean — algunas con gran vitalidad — en su territorio.

Y quizás puede mencionarse también el proyecto de un "Atlas Etnolingüístico de la Subregión Andina", ya que en su etapa inicial ha promovido ya todo un conjunto de trabajos descriptivos que enriquecerán nuestra Lingüística Aborígen.

Dentro de este clima de vientos propicios aparece, pues, la *Fonología sikuani* de Francisco Queixalós, miembro del pequeño grupo de etnolingüistas, pertenecientes al Centre National de la Recherche Scientifique de Francia, que desde hace unos años vienen

investigando con inteligencia y rigor los idiomas aborígenes de Colombia.

La publicación de esta obra representa un impulso considerable a los estudios sobre el grupo lingüístico guahibo. Sin desconocer aportes anteriores de otros investigadores — por ejemplo, los bosquejos fonológicos del guahibo elaborados por E. Mosonyi (1964 y 1969) y por los esposos Kondo (1967), del cuiaba por I. Kerr y M. Berg (1973) y del guayabero por J. y A. Waller —, es ésta probablemente la primera descripción fonológica completa de un idioma de dicho grupo que sale de la imprenta. Pero, además, este trabajo de Queixalós es mucho más que un informe técnico sobre fonemas, alófonos y demás aspectos fonológicos del sikuani. Es en verdad una obra exacta y minuciosa pero concebida y escrita con elegancia intelectual, y cuya organización y planteamientos contienen un refrescante y estimulante toque personal. Los estudiosos de la Lingüística Aborígen tienen aquí una muestra de cómo se pueden enlazar rigor y creatividad en el campo supuestamente árido de la descripción fonológica.

CARLOS PATIÑO ROSSELLI

PUBLICACIONES DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO  
LXXI

FRANCISCO QUEIXALÓS

FONOLOGÍA SIKUANI



BOGOTÁ  
1985

# PRIMER ENCUENTRO TÉCNICO DE INSTITUTOS Y OFICINAS INDIGENISTAS DE AMÉRICA

Del 27 al 29 de marzo de 1985 se llevó a cabo, en la sede del Instituto Colombiano de Antropología dirigido por el Doctor Roberto Pineda Giraldo, el "Primer encuentro técnico de institutos y oficinas indigenistas de América", evento preparatorio del Noveno Congreso Indigenista Interamericano que tendrá lugar en Santa Fe, Nuevo Méjico (E.E.U.U.) del 28 de octubre al 1º de noviembre de 1985.

La instalación del encuentro estuvo a cargo de la Doctora María Piedad Mosquera de Afanador, Secretaria del Ministro de Gobierno, quien hizo énfasis en el interés del Presidente Belisario Betancur por la problemática indígena, interés que se ha hecho realidad en el *Programa Nacional de Desarrollo de las Poblaciones Indígenas —Prodein—*, estrategia global que busca el bienestar de las 450.000 personas indígenas que agrupadas en comunidades ocupan el territorio nacional, vulneradas con frecuencia por un proceso de desarrollo del que han sido más víctimas que gestoras.

Llevaron también la palabra en esta sesión de instalación, el representante de la Organización Nacional Indígena —ONIC—, Gilberto Tascón, quien además de hacer una síntesis de la historia de la organización, se refirió a los problemas prioritarios: autonomía, tierra, educación, salud.

El Instituto Indigenista Interamericano, quiso convalidar con la presencia de su Director, Dr. Oscar Arze Quintanilla, los esfuerzos que en beneficio de la población indígena viene llevando a cabo el gobierno del Presidente Betancur dentro del Plan de Cambio con Equidad, formulado por el Departamento Nacional de Planeación: *Programa de Desarrollo de las Poblaciones Indígenas* y expresó a nombre del mencionado Instituto su disposición de cooperar con el gobierno de Colombia en el cumplimiento de los objetivos de *Prodein*.

Aludió a la motivación que debe existir en todos los estados miembros para que propicien la creación de mecanismos adecuados a fin de que los grupos étnicos participen activamente en todos los aspectos, respetando el derecho a la auto-gestión económica y política al interior de las comunidades y estableciendo canales de expresión y cauces para la gestión de sus propuestas dentro de los distintos mecanismos institucionales. Para ello, el diálogo debe sustituir a las acciones paternalistas.

La Doctora Clara Teresa de Arbeláez, Directora de la División de Integración y Desarrollo de la Comunidad, dependencia del Ministerio de Gobierno, fue nombrada Presidenta de la reunión y a continua-

ción comenzó la presentación de los informes nacionales en torno a las acciones de los diversos gobiernos hacia la población indígena, los programas relacionados con los indígenas en cada país y las proyecciones de la política indigenista de los diversos estados.

Las ponencias estuvieron a cargo de Héctor Oswaldo Cloux del Sector de Asuntos Indígenas, Dirección de Promoción y Asistencia Social de Argentina; Ramiro Rivera, Director del Instituto Indigenista boliviano; Adolfo Gortaire, Director Nacional de Pueblos Indios, del Ministerio de Bienestar Social ecuatoriano; Ruth Anabella Henríquez, Directora General de Cultura del Ministerio de Educación de El Salvador; Dave Warren del Institute of American Indian Arts de Estados Unidos; Leopoldo Colón, Director del Instituto Indigenista de Guatemala; Luis G. Benavides, Director de Evaluación del Instituto Nacional Indigenista de Méjico; José Ismael Herrera, Director Nacional de Política Indigenista de Panamá; Raúl Galdo Pagaza del Instituto Indigenista Peruano y Roque Roldán —Dainco—, Jaime Valencia —Dainco—, Raúl Arango —Incora—, Enrique Sánchez —Planeación— quienes presentaron la ponencia colombiana.

A pesar de la diferente realidad indígena que contempla cada uno de los países anteriormente nombrados, se observó en todas las ponencias la cristalización o el deseo de los diferentes gobiernos de lograr una política participativa aboliendo las acciones paternalistas y soberbias, enfatizando y teniendo en cuenta los principios de autodeterminación, igualdad, dignidad humana, apoyo y cooperación.

A continuación hizo su exposición el Doctor Juan Malo de la Oficina Internacional del Trabajo —Orr—, quien resumió la historia de la organización e hizo mención del Convenio 107 relativo a los derechos de la población indígena, finalizando con un recuento de las actividades de la organización.

El informe final sobre el Instituto Indigenista Interamericano lo rindió el Doctor Oscar Arze Quintanilla, quien se refirió a los cuatro años de realizaciones del Plan Quinquenal de Acción Indigenista Interamericano y al Fondo Multilateral de apoyo a dicho plan que ha tenido como objetivo "impulsar la implementación de políticas, estrategias y acciones que permitan confrontar la situación de extrema vulnerabilidad de las poblaciones indígenas de América, mediante la articulación y coordinación de las acciones de los gobiernos, instituciones públicas y privadas y organizaciones indígenas, destacando instrumentos aprobados por la Asamblea General de la Organización de Estados Americanos". Los proyectos y programas apoyados en el Fondo Multilateral del Plan Quinquenal, si bien en forma restringida y limitada de acuerdo a las posibilidades presupuestales, tienden a revalorizar las culturas nativas, rescatando sus tecnologías tradicionales, su lengua y el patrimonio que le es propio.

MARÍA LUISA R. DE MONTES

# SOBRE DICCIONARIOS Y EJEMPLOS

Publica *El Espectador*, en su edición del pasado 10 de marzo, pág. 2 A, un estupendo artículo del doctor Pedro Gómez Valderrama, titulado *El diccionario como libro de ejemplos*. Se refiere el articulista al *Diccionario de construcción y régimen* de Don Rufino José Cuervo, obra cimera de la filología hispanoamericana.

Cuenta en su columna el crítico y escritor santandereano que se solazó grandemente con los ejemplos que el lexicógrafo español Porto Dapena seleccionó para los fascículos que van componiendo la continuación del *Diccionario de construcción y régimen* a fin de mostrar los usos que escritores españoles e hispanoamericanos han dado a una determinada "entrada" del *Diccionario* y transcribe, textualmente, hermosas citas de Caballero Calderón, Rulfo, Unamuno, Larra y Cela.

Reconoce el autor de *La otra raya del tigre*, de otra parte, que sus apreciaciones "no son consideraciones técnicas, para las cuales hay doctores en la Santa Madre Iglesia" y se adentra luego a presentar los ejemplos aludidos.

Sin ser desde luego un doctor de la Santa Madre Iglesia en el campo de la lexicografía, creo conveniente un par de acotaciones en torno al escrito del ex-ministro de Educación.

Para empezar, el lector desprevenido podría imaginar que en la obra de Cuervo los ejemplos se suceden unos detrás de otros un poco caprichosamente, al azar y que ellos constituyen la parte más importante del *Diccionario* de Cuervo. Nada más lejos de la realidad. Todo el andamiaje de esa obra gigantesca reposa en la estructuración semántico-sintáctica de las diversas monografías que conforman los tres primeros tomos. El redactor, en consecuencia, partiendo de la etimología misma del artículo que se está estudiando, ordena las diversas acepciones para luego — y aquí radica la genialidad de la obra — comenzar el examen sintáctico a la luz de la construcción y el régimen que, como es sabido, se insertan dentro de ese importante componente de la gramática de cualquier lengua. Los ejemplos, ahora sí, sirven — y de qué manera —, para ilustrar las diferentes acepciones (concepción semántica) y para señalar los diversos usos — en su contexto — de las categorías gramaticales (concepción sintáctica) como son verbos, sustantivos, adjetivos, preposiciones y algunos adverbios, especialmente, es decir, partes de la oración susceptibles de régimen. Puede comprenderse, en consecuencia, que el *Diccionario* es como una gran obra arquitectónica cuya compleja estructura interesa y pasma de admiración a quien la conoce internamente, pero cuya ornamentación y recursos artísticos emocionan

también al simple espectador que sólo sospecha las bases científicas sobre las que se ha construido la gran fábrica.

Sostiene el doctor Gómez Valderrama, además, que es digno de encomio "el cuidado y el acierto con los cuales están escogidos los ejemplos por el actual continuador del *Diccionario*, don José Álvaro Porto Dapena". Caben aquí, creo, dos glosas indispensables. La primera: don Álvaro Porto Dapena no es el continuador del *Diccionario*. El continuador es el mismo Instituto Caro y Cuervo a través de su Departamento de Lexicografía. Más aún, según se estampó en la ley 5ª de 1942 (ley de la República que creó al Instituto Caro y Cuervo), uno de los objetivos fundamentales del mencionado centro de investigación es la continuación de la obra del filólogo bogotano de la cual se han ocupado — con mucha antelación a la tarea del lexicógrafo español — los doctores Rafael Torres Quintero, Pedro Urbano González de la Calle, Luis Flórez, Francisco Sánchez Arévalo, entre otros, y el primer Jefe del Departamento de Lexicografía, Fernando Antonio Martínez.

Don Álvaro Porto Dapena, es sin duda, uno de los más destacados redactores del *Diccionario* pero su vinculación data sólo de 1974 mediante convenio con la Oficina de Educación Iberoamericana, a raíz de la prematura desaparición del Dr. Martínez.

Finalmente, los ejemplos no los ha seleccionado el Dr. Porto Dapena. Los textos escogidos para la redacción de los fascículos han sido una laboriosa compilación iniciada por el mismo Don Rufino con 46.000 citas, continuada por Fernando Antonio Martínez con algo más de 20.000 ejemplos y proseguida silenciosamente por el Departamento de Lexicografía a través del "despojo" tesonero y paciente de las obras más importantes de escritores colombianos, hispanoamericanos y españoles del siglo xx. La labor ha permitido al Departamento contar con un fichero de 400.000 ejemplos papeletizados todos ellos de acuerdo con los mismos principios que fijó el autor de *Las apuntaciones*.

En todo caso, también es válida la visión del doctor Gómez Valderrama sobre el *Diccionario* de Cuervo. Su artículo pone de relieve la modesta tarea de los investigadores del Instituto que se rebuscan, como lo hacía el gran maestro bogotano, la necesaria documentación literaria para demostrar la riqueza y versatilidad de la lengua, espulgando ediciones de viejos folios medievales, ya releyendo los clásicos del Siglo de Oro o, por supuesto, los más atildados escritores modernos y contemporáneos.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ



---

---

## LOS "VIERNES LITERARIOS" ✓ DEL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

El 15 de marzo se iniciaron en el Seminario Andrés Bello las conferencias de extensión cultural que con la denominación de "Viernes Literarios" se habían establecido durante el año pasado con gran éxito.

Abrió la serie el profesor peruano José Antonio Bravo, quien por esos días visitaba la capital. El doctor Bravo es escritor de prestigio en su país, ensayista, poeta y sobre todo exponente de la nueva narrativa hispanoamericana. Sus novelas *Las noches hundidas* (1968), *Barrio de broncas* (1971) y *A la hora del tiempo* (1977), lo acreditan como hábil y ameno narrador, que crea situaciones y personajes de la mayor autenticidad.

### LA NOVELA PERUANA CONTEMPORÁNEA

Fue este el tema del profesor Bravo, expuesto con gran orden y muy copiosa información. Dejó sentado el hecho innegable del influjo que sobre toda la narrativa contemporánea del Perú han tenido *Las crónicas* del Inca Garcilaso y sobre todo las *Tradiciones* de don Ricardo Palma. Pasó luego a hablar de la novela indigenista en los *Cuentos andinos* de López Andújar, en las obras de Ciro Alegría y de José Ma. Arguedas. Destacó de manera muy especial la diferencia característica de su país entre la novela urbana, la novela de la sierra y la de la costa, comentando brevemente las obras de autores tan salientes como Manuel Scorza, Arturo Hernández, Vargas Llosa o José Diazcanseco.

Al terminar su exposición el profesor Bravo contestó las preguntas que varios estudiantes le formularon y quedó en todos ellos la inquietud por conocer mejor esta rica literatura que, como la de otros hermanos de Hispanoaméri-

ca y el Brasil, sigue siendo una gran desconocida.

### LA NUEVA NOVELA CUBANA

La segunda charla de este año, realizada el día 22 de marzo, estuvo a cargo del profesor alemán doctor Horst Rogmann, catedrático de romanística de la Universidad de Bonn.

Hizo él un paralelo entre la novela experimental que algunos denominan novela de lenguaje y la

nueva novela cubana que viene produciéndose hace unos veinticinco años.

La función de la nueva literatura cubana es reconstruir la historia del pueblo revolucionario. Obedece a un móvil didáctico. "No cabe duda, afirmó el conferencista, que la óptica de estos narradores y su visión del mundo no puede ser la misma que la que se ve en los autores de la sociedad dominada por la burguesía. La nueva novela cubana se ajusta a las condiciones políticas, sociales e ideológicas del país y las refleja auténticamente".

También al final de esta charla se produjo un interesante diálogo entre el expositor y los alumnos.

---

---

## EL INSTITUTO CARO Y CUERVO ✓ EN LA UNIVERSIDAD DE PANAMÁ

Con motivo del Seminario-Taller para la unificación de criterios relativos al Atlas etnolingüístico de la sub-región Andina, celebrado en Yerbabuena en junio de 1984, nos visitó, entre otros, como delegada de la hermana república de Panamá, la notable catedrática istmeña, doctora Joaquina Pereira de Padilla, quien se interesó vivamente por las actividades científicas del Instituto y estableció una serie de contactos, todos tendientes a estrechar las relaciones lingüístico-literarias entre los dos países.

Fruto de ese acercamiento fue la presencia del Instituto Caro y Cuervo en el II Congreso Centroamericano de Lingüística y Literatura celebrado en David (Chiriquí) en noviembre 28 de 1984 (ver *Noticias Culturales* N° 15, pág. 26, 1984). Este año fue invitado nuevamente el Instituto a compartir las tareas científicas de varios seminarios, realizados entre el 28 de febrero y el 7 de marzo pasados en la Universidad Nacional de Panamá, para lo cual viajaron los suscritos profesores Jaime Bernal Leongómez y Álvaro Calderón Rivera con el propósito de

dirigir certámenes sobre Lingüística Moderna y Fonética Acústica, respectivamente.

Con un auditorio conjunto de 90 personas (entre profesores universitarios, de secundaria y estudiantes) se desarrollaron 60 horas de exposición y práctica, compartidas dentro de un ambiente de especial acogida, discusión y camaradería.

Los seminarios se centraron especialmente en los siguientes aspectos:

• *Lingüística Moderna*: los lineamientos generales de la lingüística generativa y algunas bases esenciales de la textolingüística. Se reflexionó, además, sobre las relaciones entre los componentes del significado, los métodos usados por los diferentes enfoques del lenguaje y las dicotomías que se presentan en la cotejación de las diversas escuelas lingüísticas.

• *Fonética acústica*: Elementos de nivelación sobre: orientación bibliográfica, componentes acústicos del sonido (tono, timbre, intensidad y duración), su naturaleza y su interpretación y elementos de transcripción.

*Fonética acústica experimental:* el trabajo de investigación, funcionamiento del laboratorio, técnicas de grabación y medición e interpretación de la muestra acústica.

*Didáctica fonética:* problemas de ubicación del alumno, fonética articulatoria, auditiva, acústica y prácticas de transcripción y utilización de materiales pedagógicos.

En el cierre del evento la Universidad de Panamá y el Círculo lingüístico "Ricardo J. Alfaro", organizadores de la actividad, entregaron menciones personales de reconocimiento a los expositores y enviaron al Instituto Caro y Cuervo una placa de reconocimiento por la proyección científica del mismo y su ánimo de colaboración con la república de Panamá en estas disciplinas lingüísticas.



Desde estas páginas el Instituto Caro y Cuervo agradece a las instituciones colegas del Istmo tan distinguido reconocimiento y, de antemano, pone a disposición de los intereses científicos panameños toda contribución bibliográfica, investigativa y humana que redunde en pro de la cultura y de las progresivas relaciones entre países hermanos.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ  
ÁLVARO CALDERÓN RIVERA

## ✓ LUIS SPOTA (1925-1985)

Triste acontecimiento literario que enlutó las letras mejicanas, fue la muerte de uno de los más fecundos y polémicos escritores, don Luis Spota.

Nació en Ciudad de Méjico (julio de 1925). Murió (enero de 1985) allá mismo, víctima de un cáncer, a la edad de 59 años, fiel al periodismo y a la novela realista y en plena madurez de su dedicación.

Muy joven comenzó su carrera como periodista y escritor y desde entonces trabajó en los más variados empleos. Colaboró en varios periódicos de la capital mejicana: *Hoy* (1939); *Excelsior* (1943), posteriormente pasó a ser director de *El Heraldo Cultural* y de *El Espejo*, periódicos estos que dirigió con verdadera vocación y consagración. Viajó por Europa, África, Asia, etc., enviado por los periódicos en los que colaboraba.

La profesión de "periodista le dio una evidente facilidad para la narración y le desarrolló su sentido innato de observador de personas y de sucesos"<sup>1</sup>. Incursionó en la novela policíaca y en la del escándalo político, en el cuento, en el teatro y en la cinematografía. Sus novelas "están próximas al reportaje, tienen la tendencia a hacer resaltar las situaciones más espectaculares de lo que observa y se caracterizan por su trama truculenta"<sup>2</sup>. Sus temas predilectos son los provenientes de la deficiente organización social: sus escritos sobre ellos, profundamente realistas, constituyen un análisis casi periódico y sorprendente de la realidad social del Méjico de hoy.

<sup>1</sup> LEAL, LUIS, *Panorama de la literatura mexicana*. Pensamiento de América, Unión Panamericana, Secretaría General de la OEA. Washington, D. C. 1968.

<sup>2</sup> MARTÍNEZ, JOSÉ LUIS, *Literatura mexicana Siglo XX. 1910-1949*. Primera Parte. Clásicos y modernos. Creación y crítica literaria, N<sup>o</sup> 3. Antigua librería Robredo, México 1949.

A los 22 años de edad publicó su primera novela: *El coronel fue echado al mar* (1947), premiada en el Certamen Cultural convocado por los Talleres Gráficos de la Nación. Cuenta en ella sus experiencias, reales o imaginarias, en un viaje transatlántico durante la última gran guerra, viaje que si al fin de cuentas resultó tranquilo, angustia a los marineros que lo hacen con la posibilidad de haberlos convertido en antropófagos; un año después publica *Murieron a mitad del río* (1948), en donde trata el asunto de los braceros que emigran a los Estados Unidos, explotados y muertos en la frontera; luego, en 1951, *Más cornadas da el hambre*, crítica a los que rigen y explotan el espectáculo taurino; en 1956, *Casi el paraíso*, considerada como su mejor novela, que, según el autor, "pinta con fiel y exacta crueldad el rastacuerismo de la llamada alta sociedad mejicana"; en 1958, *Las horas violentas*, donde describe el mundo corrompido de bien conocidos líderes obreros; en 1959, en *La sangre enemiga*, narra la vida de hombres y mujeres sin esperanza, para los que no hay salvación posible, condenados desde que nacen a la angustia y al inevitable aniquilamiento de sus cuerpos y de sus almas, porque a su vez han nacido de hombres y mujeres semejantes.

Sus últimas novelas son: *La pequeña edad* (1964), en la que reconstruye los días de la decena trágica en la ciudad de Méjico; *La carcajada del gato* (1964), obra que provocó contrapuestas opiniones de la crítica. En ella, el autor vuelve a hacer uso de un escándalo periodístico: un padre que obliga a su familia a un encierro forzoso y prolongado que le impide conocer el mundo real; en *Los sueños del insomnio* (1965), satiriza la *dolce vita* mejicana.

Otros escritos importantes, fuera de los anteriormente comentados,

son: *José Mojica, hombre, artista y fraile*, biografía (1943); *Biografía del licenciado Alemán* (1944); *De la noche al día*, cuentos (1946); *Ellos pueden esperar y Dos veces la lluvia*, teatro (1949); *El aria de los sometidos*, obra en tres actos, teatro (1962); *Vagabunda*, inicialmente argumento cinematográfico (1950); *La estrella vacía*, novela (1950); *Las grandes aguas*, novela (1954); *El tiempo de la ira*, novela (1960). Muchos

de sus libros fueron traducidos a diferentes idiomas.

El material de su intensa vida periodística y literaria es ciertamente valioso y considerable. Infortunadamente la crítica literaria mejicana le ha restado méritos y no le ha dado el “justo reconocimiento a su obra”, pero ella permanecerá ahí vigente en el discurrir de las generaciones.

MARIANO LOZANO RAMÍREZ

## UNA VALIOSA CONTRIBUCIÓN A LA METODOLOGÍA DEL ESPAÑOL

Acaba de aparecer en las librerías —impreso por la editorial Pime— el cuarto tomo de la serie *Habilidades del lenguaje*, de la que son autores los destacados profesores Stella Aranguren, Olga María Duarte y Diego Muñoz. Siguiendo la pauta de las tres obras anteriores, el volumen se enmarca, ahora, dentro de la concepción creadora del lenguaje, elemento de una inusitada actualidad por cuanto recoge buena parte de lo que constituye una de las bases esenciales del pensamiento lingüístico contemporáneo.

En efecto, es el aspecto creativo del lenguaje y el no estar éste bajo el inmediato dominio del instinto, lo que caracteriza y distingue el lenguaje humano de otros sistemas de comunicación. Son conscientes los autores de la obra, de que la lengua materna no se puede enseñar. Solamente re-crear. Con base, pues, en este excelente y a menudo olvidado principio, la obra se hilvana en siete unidades —denotar, aplicar, descubrir, identificar, estructurar, inventar y representar—, que van desarrollándose paulatinamente, con una metodología clara y precisa, mostrando cómo la lengua, en sus textos orales y escritos, es una perenne fuente de creatividad.

Han comprendido los tres pro-

fesores universitarios, además, que la interdisciplinaridad es parte vital en la aprehensión del conocimiento. Es por ello, en consecuencia, que los movimientos literarios de los siglos XIX y XX, no pueden, en ningún momento, estar alejados del marco socio-cultural en que se produjeron, marco que como es apenas obvio, plasma y perfila en definitiva las corrientes que van sucediéndose unas a otras con incontenible fuerza dialéctica.

Este cuarto tomo, finalmente, habrá de ser una eficaz y valiosa ayuda para docentes y discentes en la recreación de la lengua materna.

J. B. L.



## HARRI MEIER ✓

### 80 AÑOS

Hombre de vastos saberes y de gran energía, el mundialmente conocido filólogo de Bonn recibió en un solemne acto académico las felicitaciones por su jubileo, en enero de este año. Es inmenso el número de los científicos por él formados en las aulas y a través de sus publicaciones, que no merman en cantidad ni en calidad. Basta con leer sus “Notas críticas al *DECH* de Corominas / Pascal” (Santiago de Compostela, 1984), para convencerse del inquebrantable espíritu analizador de este romanista, al que se deben tantos trabajos de investigación en muchos campos, especialmente en la lingüística. Experto como pocos en la exploración del intrincado desarrollo de las lenguas romances, sigue presidiendo los coloquios de la Escuela etimológica por él fundada en continuación de la tradición de la Universidad de Bonn, lugar de trabajo de Diez y de Meyer-Lübke. Sus nueve años de enseñanza en la Península ibérica (dos en Murcia y siete en Lisboa, de cuya universidad es Dr. h. c.) fueron la base de sus preferencias hispanística y lusitanística, las que extendió también a Iberoamérica. Dos veces ha visitado a Bogotá y al Instituto Caro y Cuervo y dejado profunda impresión, en 1967, por una magistral exposición sobre “La onomasiología de la estupidez” (véase *Noticias Culturales*, núm. 73, págs. 18 y sigs.). Este Instituto se siente privilegiado por contar entre sus amigos a personaje tan destacado.

GÜNTHER SCHÜTZ

# ✓ EN EL CENTENARIO DE MONSEÑOR JOSÉ VICENTE CASTRO SILVA



Se conmemora en el presente año el centenario del nacimiento de uno de los grandes colombianos. Fue orador, escritor, filósofo, humanista y por sobre todo maestro. Rector por más de treinta y cinco años del Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario. Todavía a través del claustro parece escucharse su acompasado caminar, su presencia y su voz, instrumento educador de sanas generaciones.

Se le recuerda en la mansión histórica vinculado él mismo a una tradición de siglos, desde el fundador Fray Cristóbal de Torres, desde sus sabias constituciones y frente a la hermosa imagen de la Bordadita, bordada en sedas de colores por la Reina de España.

Y se le recuerda en el amor y en la reviviscencia de mártires y héroes que adquirieron su

formación en la Expedición Botánica y en la Cátedra de Mutis.

Monseñor Castro Silva con su visión cristiana de la vida, su memoria extraordinaria, su vasta ilustración, su sentido del arte y de la forma, su expresión de permanente altura, supo extraer de cada ser humano, a él confiado, los matices ocultos de la personalidad para encauzarlo hacia la perfección.

Porque concibió antes que todo la vida del hombre como la materia para realizar una obra de arte, mayor y más valedera que todas las obras humanas.

Entre los homenajes que se rinden a la memoria de Monseñor Castro Silva está la próxima publicación de sus obras completas, los libros, artículos y oraciones de la Revista del Colegio del Rosario, principalmente, y una selección de su obra inédita en la cual está gran parte de su vida íntima en relación con valores eternos.

En esa obra quedará en unidad su sentido creador de la vida y su estilo literario que engrandeció la cátedra sagrada y la profana.

Y se podrá entrever a través de ella, al ser humano que la informó. Pero sólo quienes tuvimos el privilegio de escucharlo podremos revivir al hombre como adecuado canal de la lengua, de la idea, de la creación.

CECILIA HERNÁNDEZ DE MENDOZA

## NOTICIAS CULTURALES

SEGUNDA ÉPOCA

BOLETÍN INFORMATIVO BIMESTRAL  
DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

DIRECTOR DEL INSTITUTO  
RAFAEL TORRES QUINTERO

JEFE DE REDACCIÓN  
LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ

DIRECCIÓN EDITORIAL  
JOSÉ EDUARDO JIMÉNEZ GÓMEZ

IMPRENTA PATRIÓTICA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO